

Actualités

Centre-ville: dans la bonne direction

L'étude d'une firme d'experts commandée par la Ville de Hull concernant la revitalisation du centre-ville confirme que la Ville et la corporation du centre-ville ont généralement posé les bons gestes jusqu'à présent.

page 3

Jean-E Bouchard dg de la SDÉO

La Société de diversification économique de l'Outaouais a arrêté son choix sur Jean-Eudes Bouchard pour occuper le poste de directeur général. Il a été choisi parmi quelque 41 candidats. Il entame un mandat de quatre ans.

page 3

En Société

A vélo pour le coeur

Le club Vélo plaisirs fait tandem avec la Fondation des maladies du coeur pour recueillir des fonds. En effet, dans le cadre de sa randonnée automnale, Vélo plaisirs verse 10\$ par inscription à la fondation. Une façon de joindre l'utile à l'agréable.

page 11

Sports

Déjà la saison régulière pour l'Intrépide

Finis les matches hors-concours pour l'Intrépide de Gatineau. C'est en effet en fin de semaine prochaine que la saison régulière s'amorce dans la Ligue de hockey midget AAA du Québec.

page 17

**annonces
classées**
Maintenant sur Internet
www.leshebdo.com
776-2121

LE RÉGIONAL

TÉLÉPHONE : 776-1063

TÉLÉC. : 776-1668

Vol. 30 - No 36 3 SEPTEMBRE 1997 20 pages

Décision renversée à la CSOH

LE TRANSPORT SCOLAIRE RÉTABLI DANS LE SECTEUR JEAN-DALLAIRE

YVES ROULEAU

Le Régional

Les parents d'écoliers du secteur Jean-Dallaire sont soulagés à la suite de la décision du comité des transports de la Commission scolaire Outaouais-Hull de rétablir le service d'autobus.

Ce service d'autobus sera disponible le matin et le soir avant et après les classes. Le comité a ainsi renversé une décision qu'il avait prise un peu plus tôt pour récupérer les sommes d'argent perdues dans le sillage des coupures de transfert de Québec.

"Cette décision nous soulage énormément, a indiqué au Régional une des leaders du regroupement de parents, Micheline Trépanier. Nous avons opté pour la diplomatie et le dialogue et la

Commission scolaire n'a pu faire autrement qu'entendre la voix du bon sens".

Placée devant la réalité d'un budget du transport scolaire fortement réduit, la CSOH avait décidé de supprimer le transport par autobus pour une soixantaine d'enfants du secteur Jean-Dallaire inscrits à l'école élémentaire Notre-Dame (et dans d'autres secteurs également).

Les écoliers se trouvaient devant la perspective d'avoir à marcher entre 30 et 45 minutes pour se rendre à l'école (et aussi pour y revenir).

"Ça n'avait tout simplement aucun bon sens. On parlait dans certains cas de très jeunes enfants", a souligné le conseiller municipal Pierre Leduc, appelé à la rescousse dans ce dossier par les parents du secteur.

Le conseiller municipal a indiqué que le policier en charge de la brigade scolaire s'é-

tait également élevé contre cette décision indiquant que, non seulement un tel trajet à pied était démesurément long, mais qu'il y avait aussi un risque que les enfants tentent d'emprunter un raccourci près du ruisseau de la Brasserie et qu'il y ait noyade.

"Le policier nous a fait remarquer à juste titre qu'il y avait danger de chute puis de noyade si les enfants passaient trop près du ruisseau lorsque l'eau est haute", a souligné M. Leduc.

La CSOH n'est pas au bout de ses peines dans ce dossier de restructuration du transport scolaire puisque des parents de plusieurs secteurs font entendre leur mécontentement. Des parents du projet Alexis-Caron et du secteur Daniel-Johnson se proposent incidemment de déposer une pétition pour protester contre les changements apportés chez-eux.

4000\$ POUR HÉBERGEVAC



Le Centre professionnel immobilier a remis une somme de près de 4000\$ à la Fondation Hébergevac Desjardins à la suite de son tournoi de golf. Parmi les participants, une délégation des Olympiques de Hull qui ont posé fièrement avec les Coupes du président et Mémorial. Sur cette photo, Francis Nault des Olympiques, Jean-Claude Charron des Caisses populaires, André Racicot des Caisses populaires, l'instructeur des Olympiques Claude Julien, Yvon Sabourin des Caisses populaires (et président du comité organisateur de la dernière coupe Mémorial), le président de la Fondation Hébergevac Desjardins Michel Philion, Martin Ménard de l'édition championne des Olympiques et Eric Nault des Olympiques. Rappelons qu'Hébergevac Desjardins s'est donné le mandat d'aménager un camp de vacances pour les personnes en perte d'autonomie.

JEAN COUTU
Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends

**Venez voir nos spéciaux
pour la rentrée**

Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponible.
Vérifiez nos spéciaux à l'intérieur de notre circulaire.

306 boul. St-Joseph, Hull 770-4232

DOVE
Papier
hygiénique

3 par client

1.77

VITAMINE C

Comprimés à croquer

• Rég., 100 + 20

• 5 fruits, 80 + 20

2.99

ÉPARGNEZ 2

PERSONNELLE

Film couleur, 35 mm, 100 iso

24 poses

Personnelle

2.99

Comparez à Kodak

ÉPARGNEZ 1

THÉÂTRE FRANÇAIS DU CNA

SAISON 1997-1998

Série La Grande Envolée

SUPPLÉMENT D'ÂME, D'ESPRIT ET DE PASSION

Leitmotiv

Le Cid

Ma Cour d'honneur

L'Été dernier... à Golden Pond

Don Quichotte

Le Mariage de Figaro

Série Migrations

AVENTURE, BRÛLURE ET CYBERNÉTIQUE

Vendredi Crusoë

Motel Hélène

Narcisse

Tout jeu tout flamme

courez les abonnements s'envolent
vendus à plus de 80%

ABONNEZ-VOUS ! (613) 594-9400



Normand Chouinard et Rémy Girard
Don Quichotte



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Le Bureau des abonnements est ouvert
entre 9 h et 17 h, du lundi au vendredi.



Radio-Canada
CBOF 90,7 FM



Radio-Canada
Télévision Ontario/Ontariens

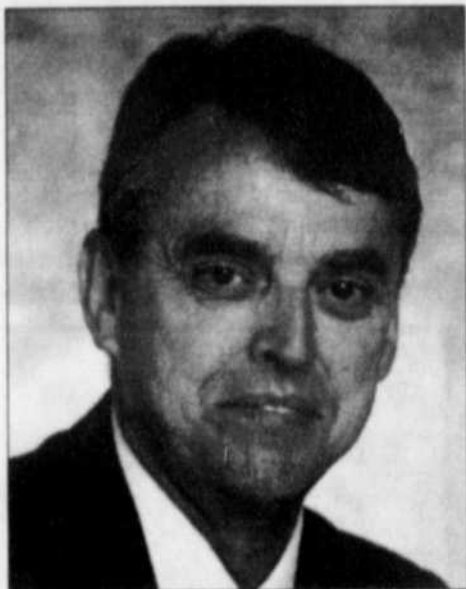
LeDroit

Jean-E. Bouchard est le nouveau dg de la SDÉO

La Société de diversification de l'Outaouais a arrêté son choix pour occuper le poste de directeur général. Il s'agit de M. Jean-Eudes Bouchard qui a été retenu parmi les 41 candidatures soumises.

M. Bouchard est détenteur d'une maîtrise en management industriel du Georgia Institute of Technology. Il a travaillé étroitement avec le secteur privé et le secteur public à des postes de haute direction pour des organismes orientés surtout vers l'implantation et le pilotage de projets d'envergure régionale, nationale et internationale.

Il a oeuvré dans le développement



Jean-Eudes Bouchard

technologique au Secrétariat du développement économique du Conseil exécutif du Québec, à la direction générale de la technologie du gouvernement du Québec et il a participé activement au virage technologique de la région de Québec/Chaudière-Appalaches à titre de vice-président et directeur général du Groupe d'action pour l'avancement technologique industriel de la région de Québec.

M. Bouchard possède également une expérience en gestion de projets technologiques et internationaux tant au niveau de la mise sur pied de nouvelles

entreprises qu'à celui de la gestion de projets à caractère académique, notamment avec l'École nationale d'administration publique.

C'est un comité de sélection composé de Claude Lacasse, Bernard Caron, Michel Charette, Christine Émond-Lapointe et Marc Croteau, tous des membres du conseil d'administration de la SDÉO qui a

choisi M. Bouchard.

Le nouveau directeur général est entré en fonction le 25 août, pour un mandat de quatre ans.

La SDÉO oeuvre à la diversification économique en créant des conditions propices au développement des affaires, de l'entrepreneuriat et de l'exportation en Outaouais.

Centre-ville

La Ville a vu juste

YVES ROULEAU

Le Régional

Une étude sur la revitalisation du secteur Promenade du Portage/Wellington conclut que la Ville de Hull et la Corporation du centre-ville ont orienté leurs actions dans la bonne direction jusqu'à maintenant.

Réalisée par la firme Boisvert, Mizoguchi et Associés, cette étude dont Le Régional a appris quelques bribes confirme le bien-fondé d'une corporation de gestion de la revitalisation et approuve l'orientation institutionnel pour le secteur.

L'étude suggère également l'aménagement d'espaces verts pour rendre le secteur plus attrayant et propose d'encour-

ager le développement résidentiel, une vision également partagée par la Ville et la Corporation du centre-ville.

Le conseiller Roch Cholette s'est montré emballé par cette étude. "Les conclusions sont très encourageantes pour la Ville et la Corporation du centre-ville parce qu'elles nous confirment qu'on a visé juste jusqu'à présent. En plus, l'étude nous donne d'excellentes pistes pour l'avenir", a-t-il confié.

Les conseillers municipaux doivent maintenant évaluer le degré d'implication financière de la municipalité au cours d'une prochaine rencontre.



Fondation Pierre-Janet

Suzette Pilon de Gatineau a remporté récemment le 9e tirage de crédits-voyages dans le cadre de la campagne de financement de la Fondation du centre hospitalier Pierre-Janet. Sur cette photo, dans l'ordre habituel, l'agente de service aux membres de la caisse populaire St-Joseph Ginette Bédard, la gagnante Suzette Pilon, le directeur de la Fondation Georges Beauregard et de l'agence de voyages La Chaudière Louise Gélinas.

RÉNOVABEC
Construction • Renovation

Renovation domiciliaire

SPÉCIAL FENÊTRES
Jusqu'à **45%** de rabais
avec ou sans installation

VOTRE SPÉCIALISTE EN:
Portes, fenêtres, armoires de cuisine,
renovation-construction, nouvelle salle
de bain, finition de sous-sol, rallonge,
solarium, et beaucoup plus...

RÉNOVABEC 9, rue Amherst, Hull
595-1899

Des problèmes d'eau au sous-sol?

Monsieur FISSURE

FINANCEMENT DISPONIBLE
TRAVAIL GARANTI
ESTIMATION GRATUITE
643-6403

LE FUTON "BUDGET"

Base en pin double avec futon

169 \$ *coussins et housses en sus

seulement

VOTRE SPÉCIALISTE DU FUTON

HULL 279-B St Joseph 595-3000

OTTAWA 376 rue Bank 232-7814

DANSE SOCIALE ÉCOLE DANSE

ROCK'N ROLL

CYR

DANSE DE LIGNE

Hull
Gatineau
827-4445

Pour vous aider à voir plus clair...

Faillite de consommateurs
Faillite commerciales
Proposition de consommateurs

Consultation initiale gratuite
(819) 779-2922

Sans frais
1 (800) 779-2449

Samson Bélair Deloitte & Touche

25 rue Laurier, bureau 450
Hull (Québec) J8Z 4C8

Servi-Secours OUTAOUAIS LIMITÉE

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS ET PLUS!

AIR

TYVE D

TYVE D

(Travaux exécutés par des spécialistes membres en règle de la C.M.M.T.O.)

* Air climatisé central
* Réservoirs à eau chaude

663-1414 • 776-1414

MERENGUE • SALSA • MAMBO • CHA CHA • PASO DOBLE • FOX-TROT • JIVE • QUICKSTEP • DANSE DE LIGNE • COUNTRY • RHUMBA • TANGO

DANSE

ÉCOLE DE DANSE CYR



- Danse sociale
- Danse latine
- Danse internationale
- Danse de ligne
- Adultes
- Enfants
- Ados
- Gens seuls

Spécial pour débutant 2 pour 1

Chantal Cyr 777-1768
Lucienne Cyr 771-2679

ROCK'N ROLL • VALSE • SWING

LES ATELIERS DES PETITS CURIEUX



595-0910

- Une école particulière qui ouvre l'enfant à une attitude créative
- Programme unique dans la région : initiation au livre et à la poésie
- Ateliers d'initiation musicale, flûte à bec, marionnettes, éveil à la nature, etc...
- Professeurs diplômés
- Enfants à partir de 2 ans

ACTUALITÉS

Quatrième fête champêtre de Wright

L'Association des résidents et résidentes du quartier Wright tiendra sa quatrième fête champêtre annuelle, samedi, au parc Larocque.

L'événement qui se tient avec la collaboration du Service des loisirs de la Ville de Hull ainsi que de plusieurs entreprises locales, débute à 11h00.

Il y a plusieurs activités au programme, dont des séances de maquillage pour

enfants, une exposition d'oeuvres d'artistes, une épluchette de maïs et on pourra se faire servir gâteau et hot dogs.

Le tout sera agrémenté par l'animation musicale du groupe Deux saisons.

Supermarché Loblaw's de St-Joseph, Marché Frais et la Caisse populaire Saint-Joseph ont collaboré à l'activité.

En cas de pluie, la fête se transporte au sous-sol de l'église Saint-Joseph.



École de danse Reina et Ray Fortin

Soirée d'information et d'inscription Depuis 16 ans
le 10 septembre 1997 au sous-sol de l'église St-Raymond
35, rue St-Raymond, Hull de 19 h à 21 h

Lors de cette soirée

- Enseignement GRATUIT
- Danse de ligne
- Danse sociale
- Café et gâteaux seront servis

DANSE de LIGNE

- Country
- Sociale
- Populaire
- 58 ans et + (jour)
- 17 ans et + (soir)
- et beaucoup plus

DANSE SOCIALE

- Triple Swing
- Cha-cha
- Merengue
- Valse
- Tango
- et beaucoup d'autres...

COURS de ROCK'N ROLL

Le moyen de détente le moins coûteux pour garder la forme tout en s'amusant. Pour gens seuls ou en couples.

Gatineau • Hull • Aylmer
827-1561

Membre de la Corporation des professeurs diplômés en danse sociale du Québec. Diplômé du programme Santé Danse AASO

BRITISH HOTEL

POUR TOUTES OCCASIONS

Banquet, salle et d.j. GRATUITS

Réservez pour Noël
Apportez votre propre buffet

«Beaucoup de spéciaux»

- Mariages • Réceptions
- Soirées dansantes

71 Principale, Aylmer
684-4820

GAGNANTS

du CONCOURS de COLO-RIAGE pour La Rentrée dans le Régional de Hull

ÉMILIE VALLÉE
Rabais de 100\$ à l'École de Musique de l'Outaouais

ALYSSA DEMERS-PROULX
Rabais de 100\$ chez Commtech Informatique

STÉPHANIE ALBERT
Certificat-cadeau de 100\$ chez Loblaw's

MERCI à tous les participants

TRANSPORT VAILLANT LTÉE

Tél. : (819) 827-2724

TRANSPORT et DÉMÉNAGEMENT RABAIS 15% QUÉBEC ONTARIO

Sur présentation de ce bon à notre estimateur, une réduction de 15% de la facture avant taxes

Pour déménagement entre les 5 et 20 de chaque mois (Déménagement résidentiel seulement)

Non applicable avec autres rabais - Expiration 31 / 12 / 97



QUATRE SOURCES DE CONFLIT LORS D'UN DIVORCE

Lors d'un divorce, des choses que vous aimez bien deviennent souvent des sources de conflit, de dépense de temps et d'argent, de stress et d'angoisse... La médiation offre une alternative : l'occasion de régler votre séparation hors-cour, plus rapidement, à de moindres coûts, de façon plus harmonieuse.

Séance d'information gratuite
le jeudi 11 septembre 1997, à 19 h 30
au 14, rue Caron à Hull
Réservez au 776-1204

CENTRE DE RÉSOLUTION DE CONFLITS DE L'OUTAOUAIS

BENOÎT RIOUX
Médiateur • Avocat
Psycho-éducateur

LOUIS POIRIER
Travailleur social
Médiateur

Demeurer LOCATAIRE

1 chambre =	480,00\$
2 chambres =	540,00\$
3 chambres =	580,00\$

inclus dans ce montant par mois

- ✓ Chauffage
- ✓ Eau chaude

Devenir PROPRIÉTAIRE

1 chambre =	485,19\$
2 chambres =	565,65\$
3 chambres =	616,55\$

Inclus dans ce montant par mois :

- ✓ Chauffage
- ✓ Eau chaude
- ✓ Taxes municipales et scolaires
- ✓ Frais de condo
- ✓ Hypothèque
- ✓ Rénovations
- ✓ Investissements

Les exemples ci-haut sont basés sur une mise de fonds de 5% du prix de vente, un taux d'intérêt de 6.450% (3 ans) et un amortissement de 25 ans.

Hé Venez voir et ceci SANS OBLIGATION

Tél. : (819) 776-6287
Tél. : (819) 684-4137

CHA CHA • RUMBA • MAMBO • MERENGUE • QUICK STEP • SWING • TANGO • VALSE • RUMBA • DANSE DE LIGNE

LES ATELIERS DE DANSE DE L'OUTAOUAIS ENR.

vous invitent à suivre des cours de DANSE SOCIALE



SUPER SPÉCIAL DE LA RENTRÉE

Un loisir artistique accessible à tous... Un bon exercice.

Début des cours : DIMANCHE 14 SEPTEMBRE 1997

POUR RENSEIGNEMENTS : **778-3942**

Hélène Tessier,
Gaston Constantineau

ACTUALITÉS

Intégration en douce pour les p'tits bouts de chou

Afin de répondre à l'invitation lancée en mai par le ministère de l'Éducation en vue d'implanter en toute souplesse la maternelle à plein temps dans les commissions scolaires, la CSOH a manifestement fait appel à toutes les directrices et directeurs des écoles primaires ainsi qu'au personnel afin que les "p'tits bouts de chou" s'intègrent facilement à leur milieu-école.

La rentrée s'effectuera lundi (8 septembre) de façon progressive. Durant cette première semaine, les enfants fréquenteront l'école en après-midi seulement afin de mieux les sensibiliser à leur environnement.

La semaine du 15 septembre, ces derniers seront présents le mardi et le jeudi uniquement mais pour des journées complètes. Puis lors de la semaine du 22 septembre, les enfants participeront presque pleinement à la vie de l'école puisqu'ils iront quatre journées complètes au sein de l'école soit le lundi, mardi, jeudi et vendredi.

C'est au cours de la semaine du 29 septembre que l'école les accueillera définitivement pour une semaine complète et ce qu'à la fin de l'année. La CSQH espère vivement que cette rentrée progressive facilitera leur intégration et leur permettra de développer un sentiment d'appartenance à leur milieu-école.

Si la CSOH a misé sur les efforts conjugués de tout son personnel pour effectuer cette rentrée en douceur, il n'en demeure pas moins que l'école Côte-du-Nord doit subir un léger retard puisque l'école n'est pas fin prête à accueillir tout ce petit monde dans les délais prévus. Elle les accueillera le mardi 16 septembre selon l'horaire prévu pour les autres écoles.

C'est avec tout un éventail d'activités planifiées, d'informations et d'allocations que le ministère de l'Éducation a mis en chantier l'implantation de ces maternelles. En effet, un nouveau programme a été conçu pour le préscolaire, un document d'information à l'intention des parents leur sera remis afin de les informer sur leur propre participation aux apprentissages de l'enfant, les objectifs de la maternelle, la pédagogie utilisée et l'importance du jeu.

De plus, des activités de perfectionnement seront offertes aux différents intervenants. Rien n'a été négligé afin d'atteindre des objectifs et le CSOH insiste fortement sur une consolidation des services existants. Elle invite d'ailleurs les parents à s'impliquer davantage au niveau du développement intellectuel et social de leurs enfants. Afin de répondre à toutes ces exigences, la CSOH s'est vue allouer des allocations de près de 1,3\$ millions pour le réaménagement de 15 classes et la construction de 6 nouvelles classes.

JOCUS OFFRE D'EMPLOI

Conseillères en jouets éducatifs

Travail idéal pour jeune maman

ou en contact avec les enfants.

Trousse de départ obligatoire.

Appelez 1-800-361-3161 (Boîte vocale 9439)

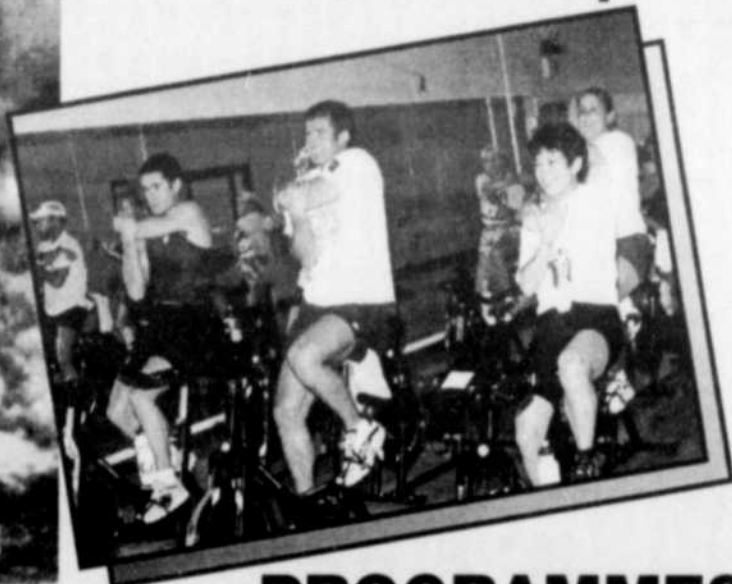
Thé et Tôle Inc.
1055, ch. Aylmer
778-6742
Ferne McConnell Farm

COURS OFFERTS

- Peinture paysanne
 - Courtepointe
 - Vitrail
 - Couture
 - Poterie
 - Sculpture de bois
- Inscrivez-vous aujourd'hui!

La Sporthèque de Hull

on s'arrête... pour mieux bouger!



La Sporthèque de Hull commence sa nouvelle saison en beauté. Elle vous propose une programmation qui fera bouger les petits comme les grands. Du yoga à la danse sociale, en passant par leur tout nouveau cours de spinning, la Sporthèque vous permettra de garder la forme cet automne. Avec ses 17 ans d'expérience, la Sporthèque de Hull est maintenant plus qu'un centre sportif. C'est un endroit où il faut prendre le temps de s'arrêter... et de penser à notre santé et notre qualité de vie.

PROGRAMMES SPÉCIAUX

AUTOMNE 1997

PROGRAMMATION ADULTES

YOGA		KARATÉ		TAICHI TAOÏSTE DÉBUTANT	
lundi	10 h 30 à 11 h 30	lundi	19 h 00 à 20 h 00	mardi	19 h 00 à 20 h 00
jeudi	10 h 30 à 11 h 30	jeudi	19 h 30 à 20 h 30	moniteur: Jean Robert	
moniteur: Pat Dymond		moniteur: Gilbert Kingsbury			
YOGA INTRO		SPINNING		TAICHI TAOÏSTE INTERMÉDIAIRE	
jeudi	20 h 30 à 21 h 30	lundi	12 h 15 à 13 h 00	mardi	20 h 00 à 21 h 00
moniteur: Kumari			16 h 30 à 17 h 15	moniteur: Jean Robert	
DANSE		mercredi	12 h 15 à 13 h 00		
Voir la programmation de l'école de danse Anick McConnell			17 h 00 à 17 h 45	PRÉ-SKI	
DANSE SOCIALE		vendredi	12 h 15 à 13 h 00	dimanche	11 h 30 à 13 h 00
vendredi	19 h 00 à 20 h 00		17 h 00 à 17 h 45	moniteur: Martin Galipeau	
samedi	19 h 00 à 20 h 00	samedi	17 h 45 à 18 h 30	Coûts: membres 45\$ / non-membres 55\$	
moniteur: Françoise Carlsse		dimanche	15 h 00 à 15 h 45	MAMAN ET BÉBÉ	
AUTO DÉFENSE			9 h 30 à 10 h 30	mardi	10 h 30 à 11 h 30
mercredi	18 h 30 à 19 h 30	moniteurs: François Allaire, Sylvie LeBlanc, Annie Cloutier, Pauline Mineault		jeudi	14 h 00 à 15 h 00
moniteur: Gilbert Kingsbury		Coûts: membres 37\$ / non-membres 59\$		moniteur: Jo-Anne Landriault	
		1 x sem 61\$ / 99\$			
		2 x sem 61\$ / 99\$			

PROGRAMMATION ENFANTS

KARATÉ 3-6 ANS		DANSE		MÉGA CIRCUIT 3-6 ANS	
samedi	10 h 30 à 11 h 30	Voir la programmation de l'école de danse Anick McConnell à l'endos de ce dépliant		dimanche	10 h 30 à 11 h 30
moniteur: Gilbert Kingsbury				moniteur: Natasha Patel	
KARATÉ 7-14 ANS		GARDIEN AVERTI		ENFANFORME 7 ANS ET +	
lundi	18 h 00 à 19 h 00	samedi	12 h 30 à 14 h 30	samedi	15 h 45 à 16 h 45
jeudi	18 h 30 à 19 h 30	moniteur: Alana Albert		moniteur: Natasha Patel	
moniteur: Gilbert Kingsbury					

PROGRAMMATION ÉCOLE DE DANSE ANICK McCONNELL

JAZZ (adultes)		PRÉ-JAZZ OU JAZZ 1 (8 ans et +)		SPECIAL	
lundi	20 h 00 à 21 h 30	samedi	11 h 00 à 12 h 00	2 x semaine:	
mercredi	20 h 00 à 21 h 30	JAZZ 1 (Jeunes 13 ans et +)		49.95\$ + taxe / mois	
		mardi	17 h 30 à 18 h 30	ou forfait famille	
HIP-HOP (adultes)					
mardi	16 h 30 à 17 h 30				
HIP-HOP OU AUTRE (adultes)		FRAIS D'INSCRIPTION		DATE D'INSCRIPTION	
jeudi	16 h 30 à 17 h 30	ÉCOLE DE DANSE ANICK McCONNELL		La Sporthèque:	
DANSE CRÉATIVE (3 à 4 ans)		25\$ / élève		9 et 10 septembre	
samedi	9 h 00 à 10 h 00	10\$ / 2ème élève		• 19 h 00 à 21 h 00	
PRÉ-BALLET 1 ET 2 (5 à 7 ans)		COÛT			
samedi	10 h 00 à 11 h 00	1 heure semaine:			
PRÉ-BALLET OU JAZZ (5 à 7 ans ou 8 ans et +)		32\$ + taxe / mois			
jeudi	17 h 30 à 18 h 30	1 1/2 heure semaine:			
		38\$ + taxe / mois			

INSCRIPTION

9 et 10 septembre 1997 de 19 h 00 à 21 h 00

Tous les cours de la programmation adultes et enfants débutent durant la semaine du 27 septembre et se terminent durant la semaine du 2 décembre.

COÛT: pour chacun de ces cours (sauf indication contraire), membres: 40\$ et non-membres: 45\$

La Sporthèque 72, rue Jean-Proulx, Hull 777-5656

Hull appuie l'Écomusée non sans tiraillements

YVES ROULEAU
Le Régional

C'est non sans quelques tiraillements que le conseil municipal de Hull a entériné une

décision de son comité exécutif d'allouer une subvention de 50 000\$ à l'Écomusée de Hull pour lui permettre de prendre son envol.

Réunis en comité plénier, les conseillers ont trouvé le morceau un peu difficile à avaler mais ont finalement accepté de concéder cette somme qui permettra au musée aménagé dans l'enceinte de l'ancien Château d'eau, rue Montcalm, de continuer ses activités.

"Si nous voulons que l'Écomusée reste en opération, il va nous falloir l'appuyer financièrement pour les deux ou trois premières années de son existence", a indiqué sans détours le directeur général de la Ville de Hull, Paul Préseault.

Cet empressement n'était pas tout à fait partager par certains conseillers toutefois. "Je

trouve que c'est un chèque en blanc à une corporation qui ne relève pas de la municipalité", a indiqué la conseillère Ghislaine Boucher.

"Au début, on nous avait affirmé que la Ville de Hull n'injecterait pas d'argent dans l'Écomusée. Maintenant, on nous tient un nouveau discours. Il ne faudrait absolument pas que ce soit la Ville de Hull qui fasse vivre l'Écomusée. J'espère que ce soutien financier ne sera que pour une seule année", a soutenu la conseillère Denis Gagné.

La plupart des conseillers auraient voulu prendre connaissance du rapport financier du musée avant de signer le chèque. Cependant, ce rapport ne sera pas disponible avant le mois d'octobre, qui marquera la fin de la première année d'opération.



Commission scolaire
Vallée-de-la-Lièvre
RELAIS DE LA LIÈVRE

COURS TEMPS PLEIN GRATUITS EN FORMATION PROFESSIONNELLE AUTOMNE 1997

PÂTISSERIE (D.É.P.) 1 350 heures

► ASSUREZ-VOUS D'AVOIR UNE PLACE MAINTENANT! ◀

Début de cours : 9 septembre 1997

Fin de cours : 10 juillet 1998

HORAIRE DU SOIR : 14 H 00 À 22 H 10 (7 HEURES PAR JOUR)

Trois stages en entreprise intégrés à l'horaire favorisant le placement des finissant(e)s



JE M'INSCRIS DÈS MAINTENANT AU :

986-8514

584, boul. Cité des Jeunes
Buckingham (Québec) J8L 2W2

CERTAINS ÉLÈVES INSCRITS EN FORMATION PROFESSIONNELLE TEMPS PLEIN SONT ÉLIGIBLES AU PROGRAMME DE PRÊTS ET BOURSES.



Les Cimetières Catholiques Romains

de l'Archidiocèse de Gatineau-Hull

75, boul. Fournier, Hull (Québec) J8X 3P5
(819) 778-1515

CÉRÉMONIES COMMÉMORATIVES AUX CIMETIÈRES - 1997

St-Jean-Marie Vianney - boulevard Labrosse, Gatineau
Messe - 14 septembre 1997 à 10 h 15
À l'église en cas de pluie

Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 9 h 15 et 11 h 15

St-François de Sales - boulevard Archambault, Gatineau
Messe - 14 septembre 1997 à 12 h
À l'église en cas de pluie

Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 11 h et 13 h

St-Paul - Route 148 (chemin Aylmer), Aylmer
Liturgie de la parole - 14 septembre 1997 à 14 h
À l'église en cas de pluie
Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 13 h et 15 h

Notre-Dame - 75, boulevard Fournier, Hull
Messe - 14 septembre 1997 à 15 h
Annulée et non reportée en cas de pluie
Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 14 h et 16 h
À cette occasion, le bureau des cimetières ainsi que la chapelle seront ouverts.

Donnez-nous 24 heures pour vous remettre en forme

Programme

Début le 19 sept. 97 pour 8 semaines

DIÈTE ET EXERCICES



Lucie Bienvenue, St-Hyacinthe
Perte de 16 livres en 8 semaines.



Sébastien Dufort, St-Eustache
Perte de 59 livres en 16 semaines.



Guyline Mailloux, Québec
Perte de 25 livres en 8 semaines.

COUPON RABAIS
30.00\$
(taxes incluses)
(avant le 19 sept. 97)

Si ça ne fonctionne pas,
vous ne payez pas...
c'est garanti

par écrit

Perdez de 12 à 30 livres :

Pour vous prouver notre confiance et l'efficacité assurée de ce programme, vous payez 20% au début et 80% à la fin (au bout des huit semaines). Si vous n'avez pas maigri de 12 livres au minimum en le suivant, vous ne payez rien et on vous rembourse le 20% de dépôt. De plus, Concept Kilo Cardio vous propose un programme Diète et Exercices totalement équilibré et sécuritaire. Depuis 1990, des milliers de personnes ont réussi et cela a changé leur vie. Avec trois sessions d'une heure d'entraînement par semaine pendant 8 semaines (24 heures) et une diète basée sur 3 bons repas par jour (selon le Guide alimentaire canadien), vous réussirez vous aussi.

Par contre, si cela ne fonctionne pas avec vous, vous ne payez pas. On vous donnera une garantie écrite. Vous n'avez rien à perdre, sauf des kilos...



33 CENTRES AU QUÉBEC

GATINEAU
410, Maloney Ouest
(voisin du McDonald)
643-3836
HULL
1040, St-Joseph
(en face de Villa Toyota)
778-1252

LE
RÉGIONAL
HULL

141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4
Téléphone (819) 776-1063
Fax 776-1668



DIRECTEUR RÉGIONAL
Charles Cloutier
ÉDITEUR/DIRECTEUR GÉNÉRAL
Jacques Blais
RÉDACTEUR EN CHEF
Mario Boulianne
RÉDACTION
Yves Rouleau - Sylvain Dupras
Bryan Kirk - Louis-P. Brûlé
CARICATURE
Yves Lessard

CONSEILLERS PUBLICITAIRES
Réal Robert
Andrée-Anne Bonin
Marc Henri
Gilles Leblanc
Brigitte Hubert
CONCEPTION GRAPHIQUE
Julie Drouin
COMPTABILITÉ
Julie Parent
Hélène Rochon

RÉCEPTION/ANNONCES CLASSÉES
Sandra Rochon
DISTRIBUTION
Messageries Outaouais

IMPRESSION
Imprimerie Qualimax Inc.
PHOTOCOPIATION-MONTAGE
Multi-Compo

ABONNEMENT : Canada \$52 - 1 an / Étranger \$62 - 1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143

EN SOCIÉTÉ



L'Opti-Putt rapporte pour la jeunesse

L'Opti-Putt de Hull, un projet du club Optimiste des Hautes-Plaines, connaît un succès retentissant à sa première année d'opération. Le mini-golf de la rue Montcalm a accueilli plus d'une dizaine de tournois et l'affluence a été considérable tout l'été et ça continue. Sur la photo du bas, les préposés Marc-Antoine Lamarre, Frédéric Barbeau, le gérant Jean-Jacques Blais, Lise Doiron et Claudia Vachon. Tous les profits de l'entreprise vont à l'oeuvre des Optimistes.



POUR FEMMES SEULEMENT

NOUVEL EMPLACEMENT de la FRIPERIE

VÊTEMENTS + OU - 9

ACHETONS ET VENDONS VÊTEMENTS de QUALITÉ
PLUS ou MOINS NEUFS en PARFAIT ÉTAT.

Tournez la roue de fortune et obtenez un rabais !

Manon Labelle prop. 176, boul. St-Joseph, Hull, Qc. J8Y 3W9 771-4441



Renseignez-vous auprès de votre pharmacien.

Les journées thématiques inform-échanges

Nous tiendrons bientôt une journée thématique inform-échanges. À cette occasion, votre pharmacien et d'autres professionnels de la santé seront heureux de répondre aux questions qui touchent la santé de votre famille.

L'HYPERTENSION et L'OSTÉOPOROSE le 8 sept. - 10 h à 16 h



Nadia Hobbs, pharmacienne

92, rue St-Raymond, #201 Tél. : 771-8200

On prend
soin de vous!

Un programme de votre pharmacien communautaire en collaboration avec Novopharm Québec.

Anciennement "Aux Bons Vivants" NOUVELLE GÉRANCE LA CHAUMIÈRE QUÉBÉCOISE

À compter
du
18 septembre
ORCHESTRE
COUNTRY
ROCK'N ROLL
"LIVE"



**OUVERT
7 JOURS
PAR SEMAINE**

STEAK "WESTERN"

8 onces 10 onces

6.95\$ 7.95\$

sur présentation de ce coupon
Valable jusqu'au 30 septembre 1997

DÉJEUNER à partir de 6 h

Spécial
du JOUR

5.95\$

TABLE
D'HÔTE

8.95\$

KARAOKE / 7 JOURS PAR SEMAINE

10 machines vidéo poker
SOIRÉE des DAMES / JEUDI
Réservations pour banquet

462, boul. St-Joseph, Hull (Qc) J8Y 3Y7
777-9167

DÉMÉNAGEZ Vous?



Location d'autos et camions Budget ont tout ce qu'il faut pour votre déménagement... fourgonnettes, fourgons ou gros camions. Budget peut même vous fournir de entreposage et une gamme complète d'accessoires.

Budget vous offre :

- Stationnement gratuit à certaines succursales
- Assistance routière
- Accessoires de déménageurs
- Mini-entrepôts
- Camions, mini-fourgonnettes, autos, 4x4

Tarifs quotidiens, hebdomadaires ou longues durées

Budget®

771-5885

Locations d'autos et camions

LA VENTE LA PLUS PERCUTANTE DE L'ANNÉE EST DE RETOUR!

LA VENTE COLOSSALE ★ CHRYSLER ★ L'ÉVÉNEMENT FAMILIAL

LA VENTE COLOSSALE CHRYSLER VOUS PROPOSE LES VÉHICULES OFFRANT LE MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ-PRIX ET REPRÉSENTANT LA MEILLEURE OPTION FAMILIALE. CHOISISSEZ LA CHRYSLER INTREPID, RÉCIPiendaIRE DE PLUSIEURS PRIX, OU LA MINI-FOURGONNETTE LA PLUS VENDUE AU CANADA!

CHRYSLER INTREPID 1997 ENSEMBLE 22C :

- MOTEUR V6 DE 3,3 LITRES
- CLIMATISEUR
- DEUX SACS GONFLABLES
- TRANSMISSION AUTOMATIQUE À 4 RAPPORTS
- RADIO-CASSETTE AM/FM STÉRÉO
- VITRES ET VERROUILLAGE DES PORTES ÉLECTRIQUES
- PHARES ANTIBROUILLARD
- RÉTROVISEURS EXTÉRIEURS CHAUFFANTS À COMMANDE ÉLECTRIQUE
- VOLANT INCLINABLE
- RÉGULATEUR DE VITESSE
- ESSUIE-GLACE À BALAYAGE INTERMITTENT

20 388 \$*

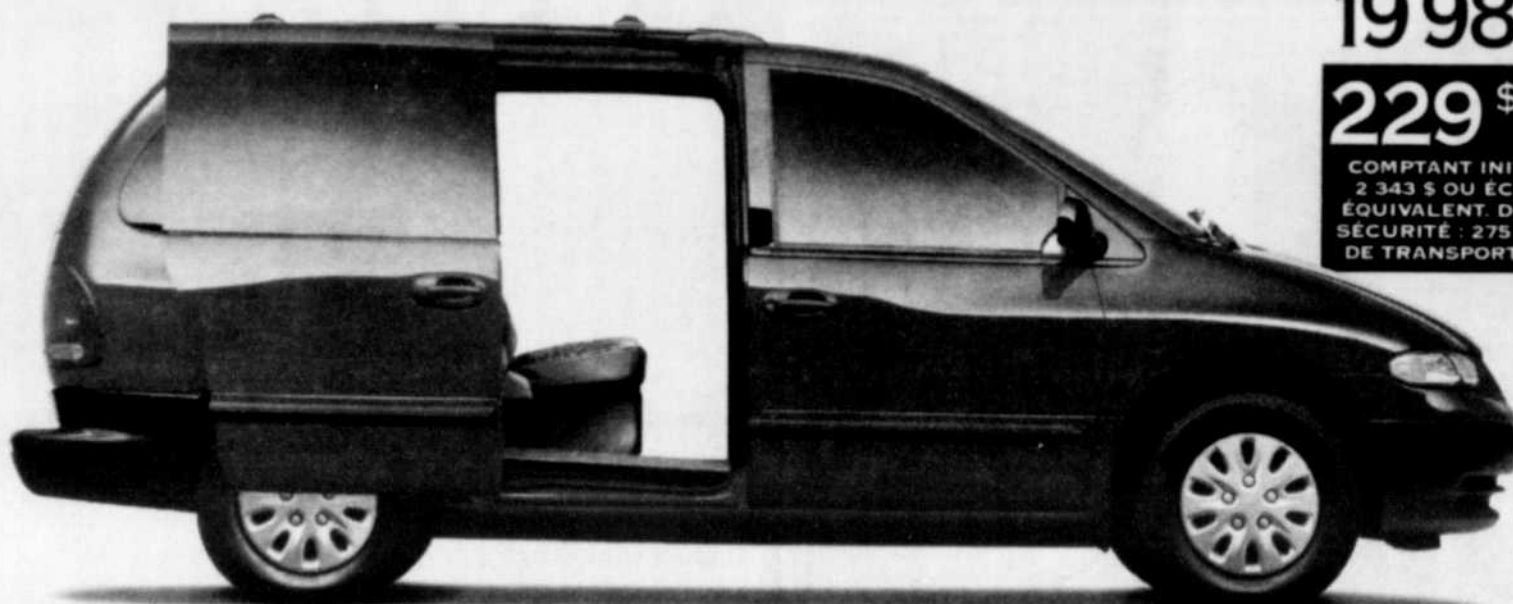


LA SECONDE PORTE COULISSANTE EST OFFERTE SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES SUR TOUS LES MODÈLES 1997.

19 988 \$*

229 \$* PAR MOIS, LOCATION, TERME DE 30 MOIS.

COMPTANT INITIAL DE 2 343 \$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT. DÉPÔT DE SÉCURITÉ : 275 \$. FRAIS DE TRANSPORT : 840 \$.



DODGE CARAVAN 1997/PLYMOUTH VOYAGER 1997 ENSEMBLE 24T :

- MOTEUR V6 DE 3 LITRES
- TRANSMISSION AUTOMATIQUE
- CLIMATISEUR
- RADIO AM/FM STÉRÉO
- SIÈGES POUR 7 PASSAGERS
- SIÈGES À ROULETTES EASY OUT^{MC}
- DEUX SACS GONFLABLES
- POUTRES DE PROTECTION DANS LES PORTES LATÉRALES
- VERROUS À L'ÉPREUVE DES ENFANTS

CHRYSLER INSCRIRA VOTRE NOM SUR LE SENTIER TRANSCANADIEN!



Chrysler est l'un des commanditaires fondateurs du projet de Sentier Transcanadien. Ainsi, au moment de l'achat ou de la location de n'importe quel véhicule Chrysler en juillet, août et septembre, nous achèterons un mètre du Sentier de votre part et nous afficherons votre nom de façon permanente dans le pavillon de votre choix bordant le Sentier. Passez voir votre concessionnaire Chrysler.



CARNET HULLOIS

SOCIÉTÉ ALZHEIMER DE L'OUTAOUAIS

La Société Alzheimer de l'Outaouais québécois tiendra des cafés-rencontres pour les familles et les proches des personnes atteintes mardi le 9 septembre, de 13h30 à 16h30, au local 108 de la Cabane en bois rond; mardi le 16 septembre, de 19h00 à 22h00, au même endroit et mardi le 23 septembre au sous-sol de l'église Jean XXIII, boulevard St-René à Gatineau. Information: 777-4232.

CONFÉRENCE: ÉCOUTE TON CORPS

La Fondatrice d'Écoute ton corps et auteur de renommée internationale, Lise Bourbeau, prononcera une conférence au Palais des congrès de Hull, vendredi à 19h30. Information: Anne Thibodeau au 775-9721.

LAVE-AUTO POUR LES GRANDS BRÛLÉS

Les Assurances générales des Caisse Desjardins et le Service des incendies de Hull tiendra un lave-auto au profit de la Fondation des pompiers du Québec pour les grands brûlés, samedi à compter de 9h00, dans le stationnement du Village Place Cartier.

ACADÉMIE DE GÉRONTOLOGIE

Les activités de l'Académie de gérontologie de l'Outaouais reprendront dans la semaine du 22 septembre. L'inscription aura lieu les 10 et 11 septembre, de 13h00 à 16h00, à la Cabane en bois rond. Le calendrier des activités est disponible au bureau de l'AGO. Information: 776-5052.

CONCERT DE LA CHORALE DU CONSERVATOIRE

Pour célébrer le 30^{ème} anniversaire du Conservatoire de musique du Québec à Hull, la chorale de l'établissement présentera cette année "Carmina Burana" de Carl Orff. On est à la recherche de choristes. Il est possible de s'inscrire en composant le

772-3283. Le Conservatoire est également à la recherche d'enfants âgés entre 8 et 13 ans pour former un chœur d'enfants lors de la représentation de "Carmina Burana". Les répétitions ont lieu tous les mardis.

CONFÉRENCE DE JEAN MONBOURQUETTE

Le père Jean Monbourquette o.m.i. pro-

fesseur à l'Université St-Paul prononcera une conférence intitulée "Les deuils que vit l'enfant adopté", vendredi le 12 septembre, au pavillon Alexandre-Taché de l'Université du Québec à Hull. Pour toute information supplémentaire, on peut communiquer avec Luc au 246-8787 ou Dominique au 827-3468.

Débute le 22 sept. 97
pour 12 semaines

Automne 97

Danse aérobie

(Workout - Bodydesign)

\$52⁰⁰
1 FOIS/SEM.

\$83⁰⁰
2 FOIS/SEM.

Step

\$65⁰⁰
1 FOIS/SEM.

\$109⁰⁰
2 FOIS/SEM.

Fesses de FER

Le vrai cours exclusif à Concept Énergie Cardio

\$122⁰⁰
2 fois / sem. 1h15

Raffermissment intensif pour tout le corps

Cours pour enfants

Cardio-rigolo 4 à 6 ans
Cardio-dynamo 7 à 9 ans
Cardio-max 10 à 13 ans

\$44⁰⁰
1 fois / sem.

Pour 10 semaines

Le Plaisir de l'aérobic

Cours le jour et le soir

Les meilleurs Professeurs

Salle privée (pas de spectateurs)

Réservation téléphonique

VISA M.C.

Informez-vous aussi sur notre programme d'entraînement privé

Taxes en sus.

GATINEAU

410, Maloney Ouest
(voisin du McDonald)

643-3836

HULL

1040, St-Joseph
(en face de Villa Toyota)

778-1252

DAn(Ez

Bouts de choux [mère et enfant 2 à 3 ans]

Créativité [3 à 5 ans]

Ballet classique [6 ans à adulte]

Jazz

Hip-Hop

Cardio-Jazz [jazz aérobie pour adultes]

Aéro-Mouvement
[jazz aérobie pour enfants]

Moderne

Théâtre pour jeunes

Irish Step Dancing [style River Dance]



ÉCOLE DE BALLET

LeDuc

pour l'amour de la danse depuis 1940

Inscriptions

3 et 4 septembre 97 de 17h à 21h
début des cours le 12 septembre

771-8560 672, boul. St-Joseph, Hull

Dès le 2 septembre

Ce Soir

Avec Michel Picard en semaine à 18 h et
Caroline Milliand les fins de semaine

En 30 minutes, 7 jours sur 7, Ce Soir vous livre toutes les nouvelles de l'Outaouais et de l'Est ontarien ainsi que les activités culturelles et les nouvelles nationales et internationales.

Ce Soir en Couleur

Avec Normand Latour en semaine à 18 h 30

Le nouveau magazine qui permet de découvrir les nouvelles tendances et de comprendre les phénomènes sociaux qui vous touchent. Dans un style décontracté, Normand Latour aborde une variété de sujets tels que la santé, la consommation, les finances personnelles, le cinéma, les passe-temps, etc.

Ici Radio-Canada

Télévision
Ontario/Outaouais

CLUB Bonne Alimentation

CLUB LA "Bonne Alimentation Inc."

Période d'inscription - Session automne '97

Au Club de "La Bonne Alimentation Inc.", une diététiste professionnelle vous aide à identifier et à changer certaines de vos habitudes alimentaires fautes, tout en vous encourageant dans votre démarche. Au cours des semaines, vous comprendrez l'importance d'une alimentation saine et variée. De plus, vous deviendrez de plus en plus habiles pour lire les étiquettes, choisir de bons aliments, identifier les bons gras des autres dans l'alimentation et de mieux contrôler votre poids.

Alors, si vous sentez faiblir votre volonté de maigrir ou que vous n'y arrivez pas seul, joignez-vous à nos groupes au Club de "La Bonne Alimentation Inc."

Pour vous inscrire pour la session automne '97, présentez-vous à l'endroit et à l'heure qui vous convient.

Lundi, 8 septembre	Centre des Aînés de Riviera, rue de Savoie, Touraine, à 17 h
Lundi, 8 septembre	Complexe communautaire et culturel de Buckingham, à 19 h
Mardi, 9 septembre	Centre Arc-en-Ciel, 5, du Progrès E., Gatineau, à 17 h
Mercredi, 10 septembre	Centre communautaire St-Gérard, Templeton, à 17 h 30
Mercredi, 10 septembre	Chalet Laurent Groulx, 1, rue Lévesque, Hull, à 17 h 30
Jeudi, 11 septembre	Complexe communautaire et culturel de Buckingham, à 18 h 30

Inscriptions minimum :	25 membres
Durée de la session :	15 semaines
Coût :	45,00 \$
Tél. :	243-7416 (répondeur téléphonique)

Diététistes
Chantal Philippe Auguste (Gatineau, Buckingham)
Martine Ferland (Hull)

P.S. : En tout temps, vous pouvez vous inscrire à notre club de "La Bonne Alimentation Inc."

Claire Chantigny, Présidente

**Un nouveau
réseau est né...
33 CENTRES AU QUÉBEC**

48,000 membres
375 employés

Conditionnement physique

CONCEPT
**Energie
Cardio**
(autrefois Concept Nautilus Cardio)

**Offre incroyable
de lancement!**

23⁵⁰\$*
par mois
«tout compris»

Incluant la danse aérobique
à volonté pour un an
• Taxes et évaluation en sus

**10 jours seulement
ou les 200 premiers**

GATINEAU
410, Maloney Ouest
(voisin du McDonald)
643-3836

HULL
1040, St-Joseph
(en face de Villa Toyota)
778-1252

• Beauport • Beloeil • Blainville • Charlesbourg •
• Charlesbourg (Orsainville) • Châteauguay • Chicoutimi •
• Gatineau • Granby • Hull • Joliette • Jonquière •
• Lafontaine • Laval (Chomedey) • Laval (Duvernay) •
• Lévis • Longueuil • Pinpoint • Québec (Neufchâtel) •
• Repentigny • Rivière-du-Loup • St-Eustache • Ste-Foy •
• St-Léonard • St-Georges de Beauce • St-Hubert •
• St-Hyacinthe • St-Jérôme • Shawinigan • Terrebonne •
• Valleyfield • Victoriaville (Cardus) • Westmount •

EN SOCIÉTÉ

Pierre Dufault vedette du bien-cuit du Clé d'Or

Le commentateur sportif, Pierre Dufault, sera la victime du prochain bien-cuit du club Kiwanis Clé d'Or de l'Outaouais à la Maison du Citoyen de Hull vendredi le 17 octobre.

Comme à l'habitude, une bonne partie des recettes de la soirée seront versées aux oeuvres prioritaires du Clé d'Or, soit le Gîte Ami et l'Arche Agapée de Jean-Vanier et à d'autres oeuvres selon le cas.

Les billets se vendent 35\$ la personne et il est possible de réserver en communiquant avec Gilles Régimbald au 1-819 (746-2634) ou Ron Carrière au 1-819 (778-3966).

La soirée débute à 18h00 et sera suivie du banquet à 19h00. Les personnes qui le désirent peuvent réserver des tables de huit personnes.

Pierre Dufault est né à Ottawa le 5 novembre 1934. Après 25 ans dans la Capitale fédérale, il passe 13 ans à Hull où il occupe des postes à CKCH Le Droit et à Radio-Canada Ottawa.

Le journaliste habite maintenant à Brossard en banlieue de Montréal. Il prépare des émissions télé consacrées au 20e siècle, enseigne en communication et anime une émission sportive dominicale à CKAC, depuis le 31 août.

Carnet Professionnel

Pharmacien



**Paul
Tousignant**

PHARMACIEN

(anciennement Pharmacie Lachance)

**TOUT POUR
LES
DIABÉTIQUES**

Clinique médicale de l'île
15, rue Ste-Bernadette, Hull
**Livraison gratuite
778-2026**

Pharmacien



**ROGER
LAROCHE**

PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL

777-5273

**LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT**

Ophtalmologiste



Dr S. Poleski

(Ophtalmologiste)

tient à vous faire part que son bureau a
déménagé le 23 juin à l'adresse suivante :

Clinique de l'oeil d'Ottawa

680 chemin Montréal, Ottawa, Ont. K1K 0T3
(intersection chemin Montréal et promenade de l'Aviation)

Examen par rendez-vous Tél. : (613) 745-7844
Fax : (613) 745-5957

Styliste

Centre Beauté-Santé JO-KA

20% de RABAIS

sur tous les services sur
présentation de ce coupon.

Date limite :

30 septembre 1997

775-9644

1030 ST-JOSEPH, HULL

Huissiers



Robert Trudel et associés
huissiers de justice

7, rue Hôtel-de-Ville, Hull
(Québec) J8X 2C6

Tél. : (819) 595-9262

Télex : (819) 595-5149

Service financier

PRÊTS

PERSONNELS et HYPOTHÉCAIRES

• 1re et 2e hypothèque

• RÉNOVATION

• CONSOLIDATION DE DETTES

AVCO

(819) 771-5807

Vétérinaire

**Hôpital Vétérinaire
de CHELSEA**

Dr. Mark
Froimovitch
B.Sc.,
D.V.M.



À DEUX
MINUTES
DE
HULL

105, chemin Old Chelsea 827-1665
(au coin de la sortie autoroute 5)

Audioprothésiste

Invisible? Bien entendu!



**Un appareil auditif
que personne ne voit!**

Cette prothèse auditive se glisse
profondément et confortablement
dans l'oreille.

Aux autres, elle est invisible!

PAUL A. ROBILLARD

AUDIOPROTHÉSISTE

11, rue Ste-Marie, Hull J8Y 2A1

771-5029

**POUR RÉSERVATION
D'ESPACE : 776-1063**

EN SOCIÉTÉ

Randonnée cycliste pour la Fondation du coeur

Des cyclistes se feront plaisir tout en venant en aide à la Fondation des maladies du coeur, les 13 et 14 septembre.

Pendant, ces deux journées, le club Vélo plaisirs tiendra sa randonnée cycliste automnale entre Hull et St-Émile-de-Suffolk.

Les membres peuvent s'inscrire à cet événement au coût de 70\$ alors que les non-membres doivent déboursier 85\$. De cette somme, un montant de 10\$ est versé à la Fondation des maladies du coeur.

L'événement se déroule sous la présidence d'honneur de l'ancien conseiller municipal et cycliste émérite, Claude Lemay.

Le départ s'effectuera plus précisément de la Maison du Citoyen à Hull ou de Thurso, au choix des participants. Les distances à parcourir sont de 126 ou 236 kilomètres, selon le parcours.

Les participants jouissent d'un encadrement dépannage mécanique, du

transport des bagages, d'un souper, d'un couché et d'un petit déjeuner.

Par ailleurs, la Fondation des maladies du coeur tiendra une clinique de tension artérielle au Village Place Cartier jeudi et vendredi, de 18h00 à 21h00, ainsi que lundi, de 10h00 à 15h00. Il sera possible de s'inscrire pour la randonnée à cette occasion. Les inscriptions sont limitées à 108.

VENDONS - ACHETONS

espagnol, allemand, italien, livres anciens,
histoire, philosophie,

RECHERCHONS

Balzac, Maupassant, livres de langues,
éditions Rencontre.

Bibliofole

Librairie d'occasion et de collection
(livres en plusieurs langues)

Claude Morisset, prop.

87, boul. St-Joseph (coin St-Jean Bosco)

Hull (Qc) J8Y 3W6

Téléphone : (819) 776-2429

Chatel

voire nettoyeur

LE "PRIX UNIQUE"
SEUL avec qualité supérieure

249\$

ch. + taxes

JUPE • PANTALON • JEANS
CHANDAIL • BLOUSE • VESTON
(exclus : cuir & suède)

CHEMISE
lavée, pressée
95¢
+ taxes

CENTRE MONT-BLEU
34, boul. Mont-Bleu
Hull (voisin Quickie)

777-8655



Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.

102 rue Eddy, Hull 776-1068



A un grand besoin de meubles et matelas en bon état, ainsi que des vêtements pour toute la famille. Nous avons une pénurie de pantalons de jogging, sous-vêtements et bas pour hommes et enfants. Nous apprécierons également tous vos dons.

Nous vous remercions sincèrement.

Vous pouvez soit téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou les déposer dans une de nos boîtes à cueillettes localisées aux endroits suivants :

Loeb Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard,
Zellers Place Village Cartier, Caisse populaire St-Raymond, Loeb Mont-Bleu,
Église Notre-Dame de Lorette, Caisse populaire St-Joseph, Église St-Pierre
Chanel, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel,
Métro Deslauriers, Caisse populaire Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :

Lundi au mercredi de 9 h à 17 h 30 • Jeudi et vendredi de 9 h à 18 h • Samedi de 9 h à 16 h 30

BIENVENUE À TOUS!

Escort LX 1997



berline
ou familiale

UN SEUL
PRIX **197\$****
par mois
Location 24 mois

TRANSPORT INCLIS. AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS.
Climatiseur, trans. man. et groupe d'équipements 811A.

2,9%

de taux de crédit
Jusqu'à
48 mois

**Sur ces modèles 1997
en stock***

THUNDERBIRD
COUGAR • CROWN VICTORIA
GRAND MARQUIS • RANGER
VILLAGER • PROBE • MUSTANG

L'ÉVÉNEMENT
**Je n'en crois pas
mes Yeux!**



Aerosport XLT 1997
16 995\$*

Climatiseur, trans. aut., groupe sport et groupe
d'équipements 635A.



Explorer Sport 4x4
1997 (2 portes)
299\$**
par mois
Location 24 mois

TRANSPORT INCLIS. AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS.
Climatiseur, trans. aut., groupe sport haut de gamme
et groupe d'équipements 675B.



Explorer XLT 4x4
1997 (4 portes)
359\$**
par mois
Location 24 mois

TRANSPORT INCLIS. AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS.
Climatiseur, trans. aut. et groupe d'équipements 691B.

OFFRE DE FINANCEMENT À LONG TERME

Financement par le biais d'un contrat de location à long terme. Les véhicules sont loués à 199\$ par mois plus taxes et assurance.



Financement offert par le réseau de Ford





JOURNÉE ANTIVOL Burinage gratuit de votre voiture

Quand : Samedi, 13 septembre 1997, de 9 h à 16 h

Où : Stationnement, Village Place Cartier, 425 boul. St-Joseph, Hull

- À gagner :
- 3 antidémarrageurs pour l'auto de Vitro-Plus, DU-RO et Lebeau Vitre d'auto
 - 1 super trousse de sécurité automobile des Assurances générales des caisses Desjardins
 - 1 certificat cadeau de 100 \$ du Village Place Cartier

En collaboration avec :

En collaboration avec

RÉGIONAL



LE VILLAGE
Place Cartier



Le Service
de Police de Hull



Assurances générales
des caisses Desjardins

À l'achat
de celui-ci...

obtenez celui-là
à **1/2** prix!



Et vice-versa.



Profitez vite de cette offre spéciale
sur les peintures de première qualité
sélectionnées
en magasin!

BÉTOMEL

Le vrai magasin de peinture

Certaines restrictions s'appliquent, voir détails en magasin.

OUTAOUAIS

Information : 1-888-BÉTOMEL Adresse Internet : www.betonel.com

Gatineau, 151, Greber, 561-0064

Hull, 50, St-Raymond, 776-4363

Ottawa, 1129, Newmarket, 744-7770

Les 65 ans du Hull Volant

L'épopée de 1937, au hockey, a véritablement cimenté le Hull-Volant et fait encore rêver les nostalgiques du passé. L'équipe de Hull fait partie de la puissante Ligue de la Cité et cause une première surprise en éliminant Cornwall qui compte Mike McMahon, Bazz Bordeleau et Gordon Pranskie dans ses rangs. Dirigée par Eugene Décosse, Hull triomphe ensuite du Smith-Falls et les gradins du vieil Auditorium se remplissent. Le Hull-Volant élimine les représentants des Maritimes de façon décisive. On commence à prendre l'équipe très au sérieux, mais pas assez pour croire qu'on vaincra les puissants As de Québec de la Ligue senior. Le Noir-et-Blanc impose son rythme dès la première joute. Paul Bordeleau traverse la patinoire d'un bout à l'autre et compte pour battre les As. A Québec, les choses se gâtent. Les arbitres, influencés par une foule hostile, rendent des décisions bizarres, tant et si bien que la CAHA décrète que la partie décisive sera disputée sur une glace neutre: le Forum de Montréal. Une véritable marée humaine quitte Hull pour Montréal et se déchaine quand Hull bat les puissants As grâce à deux buts du jeune défenseur Eugene Reinhardt, qui célèbre le jour même son 21^e anniversaire de naissance! Les noms de Louis St-Denis, Stan Pratt, Pete Howe, Gene Sauvageau, Phil Cholette, Frank Jensen, Aub. Bergen, Bob Guertin, Arthur Nerbonne, Hervé Lajoie, Phil et Eugene Reinhardt, Paul Bordeleau et Harvey Duggan entrent dans la légende.

PAL DÉPÔT



**PILON
LTÉE**

771-5841

R. Lavoie P.D.G., Gilles, Sylvain et
Yvon Lavoie, directeur

LE PLUS GRAND BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ

19.95\$
PRIX RÉG. : 27.95\$

VALIDE TOUS les MERCREDIS, JEUDIS,
VENDREDIS, et DIMANCHES de 18h30 à 22h00

- Chaudrée de palourdes
 - Comptoir à salades (50 articles)
 - Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 1 par personne)
 - Crabs des neiges d'Alaska à la vapeur ou froids
 - Pétoncles • Cuisses de grenouilles
 - Crevettes géantes
 - Moules au vin blanc
 - Huîtres de Malpeque fraîches
 - Saumon glacé du Pacifique • Huîtres fumées
 - Paëlla aux fruits de mer • Hareng mariné
 - Brochettes de fruits de mer • Hareng fumé
 - Crevettes panées • Choix de filets de poisson
 - Pileuvre marinée • Comptoir à fromage
 - Comptoir à desserts (20 différents)
 - Et plusieurs autres délices de la mer
- Remettre ce coupon à votre serveur (euse). Maximum 4 personnes par coupon. Cette offre se termine le 28 septembre 1997.



Jusqu'à 20 chanteurs (euses),
danseurs (euses) vous feront
passer une soirée inoubliable.

525 sièges

Musique, danse, spectacle du mercredi au dimanche

**RESTAURANT
FERME ROUGE**

Spécialités :
Côte de boeuf,
bifteck et
fruits de mer

Réervations :
(819) 986-7013

1957, ROUTE 146, ANGERS (entre Gauthier et Masson)

ANNONCES Classées

776-2121

Télécopieur / fax: 1-800-836-0703

INDEX

IMMOBILIER 1-193 À VENDRE 199-289 DIVERS 295-343 EMPLOIS 345-395 GUIDE DE SERVICES 403-469

Tombée Revue Gatineau, Régional Hull, Régional Aylmer : Lundi 11h00 précédant la publication

GRATUIT

Votre annonce est publiée gratuitement sur Internet!!
Consultez le "www.leshebdo.com" (non disponibles aux annonceurs commerciaux)

NOUVEAU



IMMOBILIER

003 Propriétés à vendre

AUBAIN! PARC Champlain, 169.000\$. Grand bungalow, sous-sol fini, 2.100 pi.ca. Excellente condition. Disponible immédiatement. (819)595-0600

BUCKINGHAM, 2080 pi.ca, 3 chambres à coucher, sous-sol fini, beaucoup bois franc, grand bureau accessible de l'extérieur, vaut un visite. 119.000\$. (819)986-9770

CANTLEY, SITUÉ 10 km de Gatineau, sur terrain de bois dur, mixte et dense (3,7 acres). Maison deux étages de qualité, à air ouverte (2.200 pi.ca.) incluant 3 chambres à coucher, solarium 12x16 face au sud, piscine à combustion lente avec ventillateurs, chauffage convectif, bain tourbillon, système d'alarme, lumières extérieur de sécurité, garage, aménagement paysager exceptionnel. Prix négociable: 138.900\$. Se conclure dans la nature, vous enchantera. (819)671-4728

FERME LIMBOUR, pas de voisin arriéré, secteur tranquille, bungalow, 2 étages, 2-1/2 salles de bain, garage, piscine, 135.000\$ négociable. 248-3620

GATINEAU, CHARMANT bungalow, 2+1 chambres, bain tourbillon, thermopompe, grand terrain. 500\$ comptant. 638\$/mois: (819)669-6699

003 Propriétés à vendre

LIBRE
Semi-détaché de 1.326 p.c., 75 Trotter, Gatineau 2+1 ch. à c. 1 1/2 s. bains, sous-sol fini.
78.500\$.
F. MIGNAULT 243-3111
RE/MAX VISION INC.

003 Propriétés à vendre

Secteur St-Luc, Buckingham, maison 1 étage, 5 c.c., 2 s. de bains, salon plancher bois franc, aspirateur central, échangeur d'air, s.-sol fini, 3 c.c., 1 s. de bain, poêle combustion lente, terrain 9.240 p.c., beaucoup de potentiel.
281-5292

007 Condominium à vendre

GATINEAU, 1.300 pi.ca, 2 chambres à coucher, prix à discuter. (819)243-0571 ou (819)663-8385

029 Bâtisses commerciales

2 COMPOS commerciales, superficie de 3.152 pi.ca, chauffage gaz naturel, 4 stationnements, grande porte. Demande 49.000\$ ou meilleur offre. Laissez message: (819)669-6337

035 Chalets à vendre / louer

CHALET DE chasse au Manito, 4 hres de Buckingham, demande 10.000\$. (819)986-5752 ou (819)281-8181

041 Terrains, terre à vendre

GRAND CHALET, sur le lac Campton, Notre-Dame-du-Laus, belle plage privée, patio 24x24. (819)767-3017 ou (819)243-4335

047 Propriétés extérieures

MAISON MOBILE près de West Palm beach à louer. 2 salles de bains, 2 chambres, libre jusqu'au 1er février. (819)449-6803

049 À louer

AYLMER, CENTRE-VILLE, 75 ans, 2 étages, sous-sol, 3 chambres à coucher, plancher de bois, foyer, 5 électroménagers, 900\$/mois (À vendre 88.000\$). (514)769-2548

AYLMER, SECTEUR North et Broad, semi-détaché, 3 chambres à coucher, 850\$/mois, sans service. (819)773-0925

BUCKINGHAM, rue Matte, semi-détaché, 2 chambres, très propre, remise. (819)986-2862

GATINEAU, MAISON à louer, rue St-Luc, 3 chambres à coucher, 560\$. 1er septembre. (613)751-6079, (819)663-0997

MAISON UNIFAMILIALE, 3 chambres à coucher, (819)568-9422

QUADREX à louer, Pas chauffé, ni éclairé, 3 chambres à coucher, Salle de bain, Salon, Salle de jeux, 600\$/mois, 1er novembre. (819)568-1919

051 À sous-louer

GATINEAU, 2 chambres à coucher, semi-meublé, laveuse, sècheuse, murs insonorisés, Balcon, très propre. 500\$/mois, 1 mois gratuit. Chantal. (819)243-4422 ou (819)671-6811

061 Logements à louer

GATINEAU, 2 grandes chambres, 525\$, pas chauffé, ni éclairé, 2 stationnements, libre immédiatement. Jour: (819)663-6896

GATINEAU, 21 du Barry, 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé, prises laveuse, sècheuse, stationnement. Libre. (819)561-1497

GATINEAU, 2X2 chambres à coucher, spacieux, neutre, balcon, stationnement, autobus libre. (819)953-2117, (819)243-6286

GATINEAU, 371 rue Mondoux, 1 chambre, chauffé, éclairé, très propre, tranquille, libre. 400\$/mois: (819)663-9491

GATINEAU, BUNGALOW duplex, semi-sous-sol, 2 chambres à coucher, entrée, stationnement privé, personne paisible, non chauffé, non éclairé, 425\$/mois. Du lundi au vendredi: (819)663-0656

GATINEAU, GRAND sous-sol complet, 2 chambres, prises laveuse sècheuse, cour, remise, stationnements. Libre. 500\$/mois. (819)568-3903; (613)951-2220

003 Propriétés à vendre

Secteur St-Luc, Buckingham, maison 1 étage, 5 c.c., 2 s. de bains, salon plancher bois franc, aspirateur central, échangeur d'air, s.-sol fini, 3 c.c., 1 s. de bain, poêle combustion lente, terrain 9.240 p.c., beaucoup de potentiel.
281-5292

007 Condominium à vendre

GATINEAU, 1.300 pi.ca, 2 chambres à coucher, prix à discuter. (819)243-0571 ou (819)663-8385

029 Bâtisses commerciales

2 COMPOS commerciales, superficie de 3.152 pi.ca, chauffage gaz naturel, 4 stationnements, grande porte. Demande 49.000\$ ou meilleur offre. Laissez message: (819)669-6337

035 Chalets à vendre / louer

CHALET DE chasse au Manito, 4 hres de Buckingham, demande 10.000\$. (819)986-5752 ou (819)281-8181

041 Terrains, terre à vendre

GRAND CHALET, sur le lac Campton, Notre-Dame-du-Laus, belle plage privée, patio 24x24. (819)767-3017 ou (819)243-4335

047 Propriétés extérieures

MAISON MOBILE près de West Palm beach à louer. 2 salles de bains, 2 chambres, libre jusqu'au 1er février. (819)449-6803

049 À louer

AYLMER, CENTRE-VILLE, 75 ans, 2 étages, sous-sol, 3 chambres à coucher, plancher de bois, foyer, 5 électroménagers, 900\$/mois (À vendre 88.000\$). (514)769-2548

AYLMER, SECTEUR North et Broad, semi-détaché, 3 chambres à coucher, 850\$/mois, sans service. (819)773-0925

BUCKINGHAM, rue Matte, semi-détaché, 2 chambres, très propre, remise. (819)986-2862

GATINEAU, MAISON à louer, rue St-Luc, 3 chambres à coucher, 560\$. 1er septembre. (613)751-6079, (819)663-0997

MAISON UNIFAMILIALE, 3 chambres à coucher, (819)568-9422

QUADREX à louer, Pas chauffé, ni éclairé, 3 chambres à coucher, Salle de bain, Salon, Salle de jeux, 600\$/mois, 1er novembre. (819)568-1919

051 À sous-louer

GATINEAU, 2 chambres à coucher, semi-meublé, laveuse, sècheuse, murs insonorisés, Balcon, très propre. 500\$/mois, 1 mois gratuit. Chantal. (819)243-4422 ou (819)671-6811

061 Logements à louer

GATINEAU, 2 grandes chambres, 525\$, pas chauffé, ni éclairé, 2 stationnements, libre immédiatement. Jour: (819)663-6896

GATINEAU, 21 du Barry, 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé, prises laveuse, sècheuse, stationnement. Libre. (819)561-1497

GATINEAU, 2X2 chambres à coucher, spacieux, neutre, balcon, stationnement, autobus libre. (819)953-2117, (819)243-6286

GATINEAU, 371 rue Mondoux, 1 chambre, chauffé, éclairé, très propre, tranquille, libre. 400\$/mois: (819)663-9491

GATINEAU, BUNGALOW duplex, semi-sous-sol, 2 chambres à coucher, entrée, stationnement privé, personne paisible, non chauffé, non éclairé, 425\$/mois. Du lundi au vendredi: (819)663-0656

GATINEAU, GRAND sous-sol complet, 2 chambres, prises laveuse sècheuse, cour, remise, stationnements. Libre. 500\$/mois. (819)568-3903; (613)951-2220

041 Terrains, terre à vendre

Les Rives de la Gatineau à partir de 9 900\$
Nombre illimité de grands terrains résidentiels
1 acre et + à Cantley, vue panoramique, accès à rivière Gatineau, à quelques min. de Gatineau et Hull.
(819) 771-1455, soir: (613) 824-7790

LOT A vendre, longeant rivière Pic-nic, électricité et téléphone. 5.000\$/acre. (819)663-2972

061 Logements à louer

CM CONSTRUCTION
Ouvert le dimanche 13 h à 18 h

164 Ménard
Laissez passer de golf pour 1 an inclus

Vue sur le parcours de golf Teanum
Split level 1100 + 450 pi.ca., bain romain, plafond cathédrale, terrain 60x100, 94 900\$

843-1014 778-4018

061 Logements à louer

GATINEAU, GRAND 1 chambre, rez-de-chaussée, bungalow, duplex, balcon, 610\$, chauffé, éclairé, télé-câble, laveuse, sècheuse. (819)428-2690

GATINEAU, PRÈS des Promenades 1 et 2 chambres, chauffé, éclairé, cuisine, réfrigérateur, ascenseur, remise, frais peints. 1 MOIS GRATUIT. 561-3324

GATINEAU, SECTEUR du Lac Beauport, 3 chambres à coucher, à partir de 515\$/mois. (819)773-0925

GATINEAU, SECTEUR Labrosse/Lavendrye, 3 chambres à coucher, à partir de 550\$/mois. (819)773-0925

061 Logements à louer

MASSON
Projet neuf, près de l'école «L'Érablière» 3 c.c., 595\$/mois.

Hull
• 1 c.c., poêle, réfrigérateur, 385\$/mois.
• Jumelé, 3 c.c. 595\$/mois
776-0147

MASSON-ANGERS, LIBRE 1er septembre, grand 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, câble, 450\$/mois. (819)281-9960 ou 986-3000

061 Logements à louer

HULL
À DEUX PAS DU CÉGEP, ARÉNA & CENTRE COMMERCIAL
CHAUFFÉ/ÉCLAIRÉ

Garçonnière, 1 et 2 chambres
• TOUT INCLUS
• Repeat
• Plancher vernis
• CONCIERGERIE
• 24 sur 24
• Garage option
• Semi-meublé
• Buanderie
• Grand terrain paysagé
770-9720
770-9700

063 Bachelors à louer

GATINEAU, 158, rue Principale, meublé, 4 électroménagers, chauffé, éclairé, stationnement. 410\$/mois, libre. (819)245-8159 répondre

065 Appartement à louer

Aylmer Arms
55 ans et plus
Retraité(e)s et semi-retraité(e)s autonomes

à partir de **380\$**

Garçonnière et 1 chambre, chauffé, éclairé, tranquillité assurée 2 salles de récréation, très central.
(819) 684-5121

AYLMER
APPTS SANCHEZ
1 ch. à partir de 450\$
2 ch. à partir de 575\$
Cuisinière, réfrigérateur, stationnement inclus.
682-0522

GATINEAU, 2 chambres à coucher, 2e étage, libre 1er novembre. Chauffé, éclairé. (819)243-7755

HULL, 1 bedroom, \$425, carpeted, fridge, stove included, heated. Available immediately. Near cégep. (819)778-6127, (819)246-5302

061 Logements à louer

CM CONSTRUCTION
Ouvert le dimanche 13 h à 18 h

164 Ménard
Laissez passer de golf pour 1 an inclus

Vue sur le parcours de golf Teanum
Split level 1100 + 450 pi.ca., bain romain, plafond cathédrale, terrain 60x100, 94 900\$

843-1014 778-4018

061 Logements à louer

GATINEAU, GRAND 1 chambre, rez-de-chaussée, bungalow, duplex, balcon, 610\$, chauffé, éclairé, télé-câble, laveuse, sècheuse. (819)428-2690

GATINEAU, PRÈS des Promenades 1 et 2 chambres, chauffé, éclairé, cuisine, réfrigérateur, ascenseur, remise, frais peints. 1 MOIS GRATUIT. 561-3324

GATINEAU, SECTEUR du Lac Beauport, 3 chambres à coucher, à partir de 515\$/mois. (819)773-0925

GATINEAU, SECTEUR Labrosse/Lavendrye, 3 chambres à coucher, à partir de 550\$/mois. (819)773-0925

061 Logements à louer

MASSON
Projet neuf, près de l'école «L'Érablière» 3 c.c., 595\$/mois.

Hull
• 1 c.c., poêle, réfrigérateur, 385\$/mois.
• Jumelé, 3 c.c. 595\$/mois
776-0147

MASSON-ANGERS, LIBRE 1er septembre, grand 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, câble, 450\$/mois. (819)281-9960 ou 986-3000

061 Logements à louer

HULL
À DEUX PAS DU CÉGEP, ARÉNA & CENTRE COMMERCIAL
CHAUFFÉ/ÉCLAIRÉ

Garçonnière, 1 et 2 chambres
• TOUT INCLUS
• Repeat
• Plancher vernis
• CONCIERGERIE
• 24 sur 24
• Garage option
• Semi-meublé
• Buanderie
• Grand terrain paysagé
770-9720
770-9700

063 Bachelors à louer

GATINEAU, 158, rue Principale, meublé, 4 électroménagers, chauffé, éclairé, stationnement. 410\$/mois, libre. (819)245-8159 répondre

065 Appartement à louer

Aylmer Arms
55 ans et plus
Retraité(e)s et semi-retraité(e)s autonomes

à partir de **380\$**

Garçonnière et 1 chambre, chauffé, éclairé, tranquillité assurée 2 salles de récréation, très central.
(819) 684-5121

AYLMER
APPTS SANCHEZ
1 ch. à partir de 450\$
2 ch. à partir de 575\$
Cuisinière, réfrigérateur, stationnement inclus.
682-0522

GATINEAU, 2 chambres à coucher, 2e étage, libre 1er novembre. Chauffé, éclairé. (819)243-7755

HULL, 1 bedroom, \$425, carpeted, fridge, stove included, heated. Available immediately. Near cégep. (819)778-6127, (819)246-5302

LE RÉGIONAL/HULL, le MERCREDI 3 septembre 1997 - 13

IMBATTABLE!

SUPER VENTE PRÉ-CONSTRUCTION



Modèle Deluxe tous les extras sont inclus. Grand terrain, bois franc, céramique, fenêtres PVC, super salle de bain.

FAUT VOIR!

EN PLUS, terrain tourbé et paysage complet, entrée pavée, gouttière en aluminium, frais notaire inclus.

LE NOUVEAU MODÈLE «La Provinciale 2»

Construction demi-détaché, unifamiliale avec ou sans garage.

À partir de **519\$** par mois

CH. McCONNEL LARAME
DOMAINE CHAMPLAIN
CH. McCONNEL
CH. AYLMEYER

05 COMPTANT
Programme R.A.P.
Chez M. Aubin et Fils
Construction on vous bâti votre maison de rêve
(819) 682-2000

SAMEDI ET DIMANCHE :
MIDI À 17 H
LUNDI AU JEUDI :
13 H À 20 H
VENDREDI :
SUR RENDEZ-VOUS

BIENVENUE CHEZ-VOUS!

2 chambres 243-5182 561-5486 246-9144 246-3363 246-9622

3 chambres 643-1794 246-9144 246-5486 246-3363 246-9622

Nous améliorons votre qualité de vie en vous offrant des logements entièrement rénovés et sécuritaires à Gatineau.

Condos luxueux en béton avec foyer 246-1751

GESTION IMMOBILIÈRE

IMMOGEST

065 Appartement à louer 065 Appartement à louer

L'ESCALE

Aylmer, Que.

2 chambres
à partir de

\$450

Inclus:

- 2 appareils ménagers
- 1 stationnement
- 20 minutes du centre-ville d'Ottawa
- Appartements disponibles avec vue sur la rivière

Pour information

684-9836

067 Condo à louer 067 Condo à louer



LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.
Gestion immobilière

Les Châteaux de la Montagne

CONDO À HULL
2 ou 3 ch. à c.

INCLUANT:

5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis, 2 balcons.
Bonne qualité de vie pour seulement
650\$ à 745\$/mois
Bureau de location
194 Avenue des Jonquilles

Les Serres de Gatineau
2c.c., 5 app., 2 salles de bain, foyer,
stationnement intérieur, const. béton.
675\$/mois

Le Neufchâtel
1,2 et 3 c.c., 5 app., chauffé/éclairé,
air climatisé, vue panoramique,
garage intérieur, sécurité 24 hrs.
À partir de **875\$/mois**

Le Jardin des Hautes-Plaines
Appartements à louer, 2 ch. à c., prise
lav.-séch., fraîchement repeint
stationnement inclus
à partir de **510\$/mois**
Bureau de location
3 Du Contrefort, appartement 1

AYLMER, 3 et 5 Belmont
1 et 2 chambres à partir de 395\$

Info: **770-9911**
MARC BRUNET

AYLMER, SECTEUR North et
Broad, superbe condo, 2 chambres
à coucher, à partir de 650\$/mois,
sans service. (819)773-0925.

069 Chambres à louer

AVEC REFRIGÉRATEUR, cuisine et
salle de bain. Près autobus et autres
services. Entrée semi-privée. Per-
sonne non-fumeuse qui travaille. Ga-
tineau (819)663-0333.

BEAU CONDO, près cégep, femme
tranquille ou étudiante. Accès à cuisine,
salle de lavage. (819)772-4776.

COTE D'AZUR, tranquille, non-fu-
meur, entrée, salle de bains privées,
stationnement, câble, frigo, micro-on-
des, 295\$. (819)568-2853.

GATINEAU, STATIONNEMENT,
piscine, cuisine, tranquille, idéal pour
étudiant, câble, téléphone, 350\$ et
400\$. Près centre commercial Paget
(819)772-5020.

079 Maison de repos

Résidence pour
personnes âgées

À louer, chambre et pension,
service personnalisé, soins
24 heures, bienvenue au
couple et au monsieur,
gérante/logue
246-8716

189 Occasions d'affaires 275 À vendre

Attention vendeurs !

Ouverture dès septembre
d'un Marché aux puces
à Ottawa.

Acceptons application
pour vendeurs et restaurateurs.

Téléphonez ou (613) 730-0707

1750 Boul. St-Laurent, Ottawa (Ontario) K1G 4B7

193 Argent à prêter

BESOIN D'ARGENT ALADDIN

(Pawn Shop)
Besoin de vos articles.
Payons comptant
374 rue Notre-Dame
663-7867

ARGENT

Petits-Prêts

20\$ à 200\$
sans enquête
de crédit
772-4978

ATTENTION
PRÊT 2e hypothèque,
aucune évaluation
requis, réponse rapide.
771-3392

199 Bateaux et moteurs

À VENDRE
FOR SALE

À VENDRE

205 Autos à vendre

1989 SUZUKI Side Kick 4X4,
118.000 km, manuelle Jour.
(819)643-2324, soir. (819)643-4599.

1992 GRAND Prix GTP, fully loaded,
H.U.D., leather interior, V8, 24
valve, mint condition, 96.000km,
\$13.000 O.B.O. Call John (613)521-4647.

AEROSTAR 1989, Swift 1990, be-
son travaux mécanique et carrossé-
ries. Meilleure offre raisonnable.
(819)281-5439.

AVOIR BESOIN d'une voiture et ne
pas avoir de crédit? Solution! Location
avec privilège d'achat. Continental
location. (514) 448-2800. Région de
Québec (418) 834-2276.

211 Camions à vendre

1994 MAZDA V6 Kingcab, 5 vitesses,
84.000 km., pneus neufs,
"nitch" 12.000\$ négociable.
(819)993-3506, (819)671-5963.

217 Pièces d'au-
tos

PIECES USAGÉES pour Chevrolet
Sprint, Suspension, pneus, freins,
roues, etc. 671-6277.

229 Autos
demandées

AUTOS DEMANDÉES

100\$ et plus
accidentées ou
non, nous
remorquons dans
toute la région.
777-7107

255 Animaux domestiques

CHIOTS CANICHES toy,
300\$, 1 Chihuahua, 200\$. Service
d'accouplement, 100\$.
(819)457-1660, (819)243-5001.

CHIOTS ROTTWEILER, 1 mâle, 1
femelle, 3-1/2 mois, demande 200\$
chacun, négociable. (819)671-6277.

COURS DRESSAGE pour chiens de
toutes races, commençant le 17 sep-
tembre. À Angers, Yvon. (819)771-4999, Pierre. (819)281-0344.

AUBAINÉ 5.000 vêtements neufs,
usagés, pour bébés, enfants, 0 à 8
ans (25\$ à 75 l'ensemble, costumes
de neige, 85 à 165). Aussi linge pour
école. Excellente condition. Joanne.
(819)243-2648.

BICYCLETTE "PETITE sirène" fi-
lette 5-6 ans, bon état, 30\$.
(819)663-0277.

ENSEMBLE SALLE à manger, chéne
massif, table 64"x40", rallonge, 6
chaises avec sièges et dos coussinés,
3 vaisseliers sectionnels, \$3.000.
Meuble de magasin, mélamine (com-
ptoir, étagères, podium, paravent,
etc.), 2500\$. Bureau double canson,
4 tiroirs utilis., 1 tiroir classier (ser-
vure), chéne pâle, 30"x60"x30",
350\$. (819)664-0186.

GRDS BUREAU de travail (chéne)
135\$, ordinateur 386-40, 400\$, car-
tablets neufs de qualité supérieure, 2\$
à 3\$, 4 portes d'intérieur, neufs,
36", 18\$ chacune, dactylo IBM, gu-
tare électrique Washburn 250\$, ton-
deuses, scies à chaîne. (819)568-7979.

LAKEFIELD, MOSSBERG, calibre
12 à 3 coups, 100\$. (Permis d'ac-
quisition) avec "choke" (819)980-1854.

LAVEUSE, SECHEUSE Maytag
couleur moisson, bon état, 200\$.
(819)568-0538 entre 8 et 10 h à m.

(C.C.) Remises de
toutes grandeurs,
préparées ou faites
sur place. Ouvert de
9 h à 20 h, à 1/2 mille
de Buckingham,
route 309 Nord.
986-7638
986-3785

LIT DOUBLE, sommier et matelas,
propres, 125\$ négociable. Appelez
Serge (819)778-3414.

MEUBLE DE télévision et système de
son, 38H x48L x16P sur roulette,
40\$. Petit meuble pour système de
son 33H x19L x16P sur roulette,
25\$. Meuble à bascule, blanc, mélami-
ne, 5' haut x9' large, 10\$. Amplifica-
teur à quartz électrique avec prise
pour micro etc. 30\$. 2 convertis-
seurs de télévision à 15\$ chacun.
(819)243-2131.

NOUS AVONS toujours les plus bas
prix! NOUVEAU Escompte de 5 %
sur tout achat de 1.000\$ et plus.
1x3 8", 55, 2x4 pré-coupé: 1,35,
2x6 10", 3,39, 2x8 12", 5,79, 2x10
16", 12,49, Aspenite 1/4, 3,99, 7/16,
4,79, 3/4, 5,79, Plywood 3/8,
10,59, 5/8, 16,99, Bardeaux 20
ans, 8,49, 30 ans, 8,99. Parqueterie
pré-vernie, 119p. Bois traité: bar-
lot, 22, déclin, 29p. 2x4 8", 2,29.
Porte lauan, 12,99, acier, 29,95,
pré-montée, 95,95, Laine R12
13,79, R20, 12,99, Bloc ciment 4
30, bordure, 2,39, dalle patio, 89.
Matériaux impartiaux, prix parfois!
Matériaux À Bas Prix Masson
(819)986-5720.

ORDINATEUR 486, 600\$, table
d'ordinateur, 150\$, gros bureau en
bois, 850\$. (819)778-0367.

REFRIGÉRATEUR BLANC, de bar,
marque Beaumark, 100\$, table ronde
avec 4 chaises, en menuiserie, 225\$,
fournaise électrique à air chaud, cou-
rant d'alimentation 120/240.
(819)663-3873.

ROBE de mariée avec perles, style
classique, grandeur 8, \$1500 pour
\$495. Deux robes filles d'honneur,
\$75/chacune. (819)568-8696.

SET de cuisine noir et blanc, parti-
elle condition. Planché à repasser ainsi
que le fer. Cause: déménagement.
(819)663-4930.

277 Bois de
chauffage

BOIS de chauffage sec, 55\$ la corde
livrée, minimum 7 cordes. Appelez
(819)246-5111.

BOIS de chauffage, 90% d'érablé,
456-2228.

BOIS de potie, érablé et bouleaux,
(819)463-4132.

BOIS de potie, 90% érablé, Jour,
(819)281-0717, soir (819)986-8188, pagette (819)778-9300.

281 Vente de
garage

6 ET 7 Septembre, 46 Georges Va-
nier, Gatineau. Soirée au phare.

289 Vêtements et
fourrures

COSTUMES D'EPOQUE à louer et
masquerade Femmes et Hommes.
Boutique Dea-Danse, 378, Main,
Gatineau, (819)663-6414.



\$ SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3

"Gens d'expérience à votre service"
est maintenant payable à l'avance

Peinture R.L.
- Peinture int., ext., gypse et joints
- Immaturation de marbre
- Réfection et réparation de meubles
- Construction de remises
- Menuiserie
- Garantie écrite sur tous les travaux
PRIX ESTIMATOIRES GRATUITS
663-7485 Pag.: **566-1150**

Sclerie et
Emondage
R.D.
- Abattage et taille
professionnelle
- Scierie portative
Estimation gratuite
243-3615

Rénovation et
installation de portes,
fenêtres et thermos
Finition intérieure en
menuiserie
15 ans d'expérience
Julien **663-1852**

Rénovation
R.J. Magnan inc.
Constructions générales
Plus de 20 ans
d'expérience
SPÉCIALITÉS:
• Rénovation
• Revêtement extérieur
• Couverture
Membre de l'APCHQ
Estimation gratuite
Tél.: (819) 771-6789

INSTALLATIONS
DÉMÉNAGEMENT
DR
- La solution
- Un service profes-
sionnel et rapide
- Déménagement rési-
dentiel et commercial
- Installation de mobilier
de bureau
- Entreposage
- Estimation gratuite
POUR INFORMATION
Bureau (819) 246-5307
Fax (819) 246-9626
Pagette (819) 593-2287
Bureau: 205, De l'Assom-
blée, Québec
J6T 1S1
«Village Plastique»

ESPACE
DISPONIBLE

Taille de haie,
tonte de pelouse,
émondage,
abattage.
669-6297
Cell.: **664-0545**

ESPACE
DISPONIBLE

ESPACE
DISPONIBLE

ESPACE
DISPONIBLE

ESPACE
DISPONIBLE

ESPACE
DISPONIBLE

POUR ESPACE PUBLICITAIRE : 568-7097

** "À votre service pour garder des enfants"
est maintenant payable à l'avance

GARDERIE ÉDUCATIVE
ENFANTASTIQUE
Près de la 50, philosophie
de non-violence, projet
éducatif, exceptionnelle,
personnel diplômé et
expérimenté.
561-4034

Pouponnière
Rayons de lune
garderie reconnue par OSGE,
éducatrice formée, programme
d'activités, places disponibles
pour enfant de 0 à 36 mois.
Réservez le pour septembre.
Francine **243-7415**

Pour publicité:
568-7097



LE CARRÉ DES AMIS
Rue Isabelle, programme
éducatif, ateliers par
petits groupes, personnel
expérimenté
Contactez Réjane
778-3783 / 778-8862

CARREFOUR
DE LA CAPITALE
Garderie en milieu familial
École du Progrès, diners,
ouvert de 7h à 17h30, cour
clôturée et aménagée, salle
de jeux, bricolage, jeux édu-
catifs, non-fumeuse, repas
chaud, collation santé, requi-
sant que beaucoup d'amour
Marjolaine **246-0989**

Pour publicité:
568-7097

L'Apprenti-Sage enr.
Secteur St-René O.
Garderie éducative, maximum 9
enfants, 2 à 5 ans, 2 éducatrices
de 20 ans d'expérience, moti-
vée, musique, bricolage, jeux,
sorties éducatives, menu santé
offertes, tout ça avec une
VISITE VOUZ CONVAINCRA.
Diane **643-2858**
Réf. sur demande

GARDERIE ÉDUCATIVE
AU JARDIN DE PIERROT
6h30 à 18h30, enfants de
0 à 5 ans. Personnels
diplômés et d'expé-
rience, programmation
éducative, R.C.R. et pre-
miers soins.
773-RÈVE(7383)

Secteur Carrefour
Près de l'école L'Oiseau
Bleu. En milieu familial,
1 ans et plus, temps
plein/partiel, étudiant
accepter.
243-9261

**** SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3**

LIMBOUR
Service de garde enrichi
d'atelier d'éveil musicale de
théâtre, d'art plastique, de
marionnette. Découverte
des mots et des récits.
Viens apprendre tout en
amusant. (Horaire flexible)
243-9390

Garderie JO-EL
À partir du 2 sept. 97,
garderai enfant de 6 am
à 5 pm, près de l'école le
Progrès, 65\$ semaine
avec reçu d'impôt.
246-7011
568-1344

Près de l'école
La Montée
Bon soins,
repas chaud,
bienvenu
dîneurs.
669-9888

Garde d'enfants en milieu
familial St-Rosaire
6 mois et plus, 10 ans d'ex-
périence, bilingue, environ-
nement sécuritaire, stable et
stimulant. Bons soins,
emphasis sur les bonnes
manières, développement
d'autonomie.
243-8564/454-2404

GARDERIE 1, 2, 3
Au coin du boul. de
Lavendrye et Main, cour
clôturée, activités en-
cadres, repas et collations
nutritifs, près d'un parc et
écoles, éducatrice avec 5
ans d'expérience et des
cours en garde éducative,
R.C.R. et premiers soins.
S.V.P. contactez Ginette ou
Angèle au **669-1618**

ESPACE
DISPONIBLE

LE DAUPHIN
Pré-maternelle privé, âge
3, 4 et 5 ans, ex-professeur,
programme éducatif. Dé-
veloppement de l'intelli-
gence, motricité, langue,
bricolage, peinture et jeux
extérieur. Le Carrefour
243-5935

Secteur de l'Hôpital
de Gatineau, près de
l'école l'Envolée
Milieu familial, ouvert de 7 am
à 5:30 pm, repas chaud, colla-
tion, jeux récréatifs pour tout
âge, fêtes personnalisées,
cour clôturée, reçu d'impôts.
À partir de \$55 par semaine.
568-9632

CARREFOUR DES BRISÉS
HULL
Garderie en milieu familial «des
Bécaasses», 7 places disp. 18
mois et plus, environnement sécu-
ritaire, programme éducatif, repas
équilibré, R.C.R. et premiers soins.
\$5 PAR JOUR POUR ENFANT
DE 4 ANS.
595-9469

CFGs-TV continue avec ses nouvelles à 23h00

Satisfaite des cotes d'écoute de son nouveau bulletin de nouvelles, le Grand journal régional présenté à 23h00 du lundi au vendredi, CFGS-TV prend la décision de continuer à offrir cette émission.

Présentée par la journaliste Nathalie Tremblay, l'édition régionale du Grand journal constitue le seul bulletin de nouvelles francophones en fin de soirée dans la région de la Capitale nationale.

En plus du bulletin de nouvelles, CFGS-TV offrira dès cet automne des chroniques culturelles régionales qui seront intégrées quotidiennement à la programmation régulière.

CHOT

Pour sa part, CHOT continuera à produire le TVA midi et le TVA édition 18h00 en plus des interventions locales dans le cadre de l'émission Salut Bonjour, du lundi au vendredi entre 6h00 et 9h00.

Depuis hier (mardi 2 septembre), une équipe de la salle des nouvelles de CHOT-TV sera à l'affût pour présenter aux téléspectateurs de Salut Bonjour les actualités régionales des dernières heures.

Outre ces émissions de nouvelles locales, CHOT-TV occupera encore le créneau horaire de 11h30, du lundi au vendredi, avec l'émission "CHOT vit avec vous" animée par

Anick Dumontel. Cette dernière mettra les téléspectateurs de la région en contact avec les événements, artistes et organismes de

chez-nous. Les capsules d'information socio-communautaires L'Agenda, animées par Martin Vanasse, sont également disponibles.



La piscine Larocque a 30 ans

Le Service des loisirs de la Ville de Hull et des résidents du quartier Wright se sont réunis récemment pour souligner les 30 ans de la piscine Larocque. On a notamment planté un lilas pour marquer l'anniversaire. La conseillère du quartier Wright, Ghislaine Boucher, s'est mise à la tâche en compagnie, de gauche à droite, de Karine Clément, Catherine Mayrand et Marie-Hélène Pilon.

295 Naissances



DIVERS

303 Avis divers

>>> AVIS <<<
Nos annonces sont publiées sur INTERNET, d'où la nécessité d'inscrire le code régional, même si l'appel n'est pas interurbain.

305 Éducation / Cours

APPRENEZ FACILEMENT la danse sociale, en ligne, country, cours sur cassette vidéo, la première cassette est gratuite, et recevez de l'information sur plus de 500 danses, cha-cha, cumbia, tango, rap-disco, valse, mambo, blues, merengue, etc. Centre de Loisirs Familial Contant, 2021 Aylwin, Montréal, H1W 3C4. Tél. (514)523-1010.

CHANT, ENSEIGNEMENT complet. Débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges. Préparation concours, auditions, démos "Coaching" pour auteurs, compositeurs. Évaluation gratuite. 682-7747.

COURS DE guitare. Professeur d'expérience diplômé. Possibilité de cours à domicile. Références disponibles. Contactez Yanic. (819)776-0784.

COURS DE peinture à l'huile ou acrylique aussi cours de dessin. Dans les cours d'Ann Cadieux, vous trouverez une série de techniques développées et expérimentées tout au long de sa carrière de professeur d'art. (819)663-6455.

COURS DE piano privé. enfant et adulte, bon prix, référence Riviera. (819)668-7033.

COURS DE piano privés. examen reconnu, adultes et enfants. (819)669-7641.

COURS DE piano. Tous niveaux, tous styles. Professeure qualifiée. 15 ans d'expérience. Martine. (819)669-9228.

DEVENEZ UN auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de rédaction, 511-38 avenue McArthur, Ottawa, Ontario, K1L 6R2.

DEVENEZ UN auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de rédaction, 503-38 avenue McArthur, Ottawa, Ontario, K1L 6R2.

LAISSEZ EXPRIMER l'artiste en vous. Cours de peinture décorative. Information Jeanne d'Arc 568-8905.

MUSIQUE. Cours à domicile. Guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges. Évaluation gratuite. 682-3333.

315 Personnels

APPELEZ AMOUR 900 maintenant pour avoir du plaisir! 24 h/24, 18 ans +, 2.39\$/minutes, 15 minutes minimum, liv. ent. au 1-900-643-3999.

ELLES ONT osé faire l'amour avec des inconnus. Écoutez les! 1.49\$/minute (10 minutes) 18+ (514, 418, 819)976-7600. Jolies étudiantes live 100% amateur, tout est permis. 1.49\$/minute (10 minutes) 18+ (514, 418, 819)976-3344.

319 Remerciement

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! N.V.

329 Astrologie

23 ANS d'expérience. TV, radio, journal. Tirure de cartes honnête, précise. Lecture par téléphone ou sur rendez-vous. Visa, MasterCard, Ruland. 684-6125.

ASTROLOGIE. JE lis dans les cartes. Sur rendez-vous seulement. (819)663-1444.

AVENIR PAR les cartes, tarot, lignes de la main, graphologie, parapsychologie par Marcus. 663-1606.

PARLEZ EN direct aux voyants de L'Ére du Verseau tel que vue à la T.V., amour, argent, santé, futur, appelez maintenant à seulement 3.79\$/min. (aucun minimum) 18+ au 1-900-830-4400.

VOYANCE TAROT
8 MINUTES GRATUITES
NUMÉROLOGIE
Vous serez surpris par l'extrême précision de nos voyantes.
JUSTINE 28ANS D'EXPÉRIENCE
NICOLE 28ANS D'EXPÉRIENCE
Elles vous feront part de révélations étonnantes sur votre vie.
AMOUR, ARGENT, SANTÉ, TRAVAIL, CHANCE
24heures, 3.79\$/min.
1-900-451-5276

341 Santé

SOUFFRÉZ-VOUS D'ARTHRITE ou d'inflammation musculaire? L'huile d'émou, un produit 100% naturel est la solution! Pour information téléphonez l'Émeuraude: Robert Vachon. (819)-568-1487. Mario Vachon. (819)-427-8273.

345 Services personnels



EMPLOI

Gatineau, recherche personnelle non-fumeuse, propre, fiable, pour partager les tâches dans résidence d'accueil (auberge psychiatrique) en échange d'hébergement.
Bénévolat infirmières, T.S. touchées par virage ambulatoire, retraitées ou autres personnes intéressées.
243-1179

349 Services professionnels

MACONNERIE J.M.P. Réparations de maçonnerie et "sand finish". Jean-Marc. (819)663-8350. ou Paul. (819)663-9633.

349 Services professionnels

Vous avez des textes à écrire, à composer ou à traduire?
J'ai ce qu'il vous faut:
M.S. Word.
Excel. Termium et expérience
243-5661

351 Gardiennes disponibles

PLACES DISPONIBLES pour diners de l'école Carli et l'école St-Raymond, heures flexibles (avant et après école). (819)669-0393.

355 Gardiennes demandées

GATINEAU, RECHERCHE gardienne chez moi, aimant animaux. Jour, soir, heures flexibles, temps partiel, bonnes références, avec req. Avant 4 p.m. (819)663-0265.

395 Offre d'emploi

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT
\$\$\$ Vends superbe tablette de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs. (514)277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2395.

AVEZ-VOUS VÉRIFIÉ VOTRE ANNONCE?
ASSUREZ-VOUS QUE LE TEXTE EST EXACT. S'IL Y A DES ERREURS, VEUILLEZ NOUS EN AVISER LE PLUS TÔT POSSIBLE. NOUS NE POUVONS ÊTRE TENUS RESPONSABLES POUR PLUS QUE LA PREMIÈRE PUBLICATION.

DISCRIMINATION IS UNLAWFUL. Positions advertised in these columns are offered equally to men and women.

FAITES DES affaires d'or! Vendez Avon. (819)232-8585.

HAVE YOU CHECKED YOUR AD?
PLEASE MAKE SURE THE TEXT OF YOUR AD IS AS REQUESTED AND ADVISE US OF ANY ERRORS. WE CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR MORE THAN THE FIRST PUBLICATION DATE.

JOCUS DEVENEZ conseillères en jouets éducatifs. Idéale pour maman, revenu d'appoint, trousses d'accès. 1-800-361-3161, ext. 8434.

REPRESENTANT(E)S DEMANDE(E)S, pour promouvoir services gratuits dans grands magasins. Bilinguisme et voiture ajout. Rémunération avantageuse. (819)771-6121. demandez Lise.

Démonstratrice/ Démonstrateur
Personnes dynamiques, d'apparence soignée qui aiment travailler avec le public recherché(e)s pour faire la promotion de produits en magasin d'alimentation à Hull. 20 à 30 heures par semaine.
Contactez: **Annie Giroux 746-9516**

395 Offre d'emploi

TU AS ENTRE 16 ET 30 ANS
Quitte l'école depuis 9 mois, sans emploi régulier, pas de secondaire 5. Nous offrons une formation préparatoire à l'emploi et un emploi supervisé et rémunéré en entreprise. Appelez Christiane à Option Travail Outaouais au 561-9223.

SERVEURS(SES), TEMPS partiel, demandés(es), avec aptitude pour chant et danse. Restaurant Ferme Rouge. Contact Marc. (819)986-7013.

HOMMES/FEMMES

Chauffeur de taxi avec nombre de (nous louons véhicules).
Réf.: Rhaël Clément
Taxi Loyal enr.
331 Main, Gatineau
663-9292

TOUTE DISCRIMINATION est illégale. Les postes offerts dans les annonces paraissant dans les colonnes d'offres d'emploi, s'adressent également aux hommes et aux femmes.

VENDEUSE, TEMPS partiel. Parklane (bipoux), préparer votre automne dès aujourd'hui, travail intéressant. Information: (819)246-0100.

403 Réparations Bicyclettes



GUIDE DE SERVICES

419 Rénovations

CONSTRUCTION & RÉNOVATION
Finition intérieure/extérieure. Patis, peinture, joints, clôture, finition de sous-sol, installation portes et fenêtres, rénovation de salle de bain ainsi que céramique. Communiquez avec **Yvon au: 770-9381**

435 Peintures
PEINTURE, GYPROC, joints, plafonds décoratifs. Rénovations de tous genres. 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-9104.

Une vie saine et le conseil de la semaine du



GUIDE D'ACHAT : Les bleuets

Faites un bon choix

Choisir des bleuets fermes, charnus, d'une couleur foncée et avec un éclat légèrement argenté.

Manipulez avec soin

Placer les bleuets, sans les laver, sur un essuie-tout pour les conserver jusqu'à 10 jours au réfrigérateur. Les bleuets peuvent être également congelés pendant 1 an.

Savorez le goût

Les bleuets mûrs et sucrés constituent une délicieuse collation. Ils apportent une saveur tout à fait spéciale aux crêpes. On peut les ajouter aux tartes, aux gâteaux et aux muffins. Les utiliser aussi comme garniture pour la crème glacée, le yogourt et les céréales.

Des valeurs avantageuses

- * Riche en fibres alimentaires
- * Une source de vitamine C

INFORMATION NUTRITIONNELLE

par portion crue de 100 g (3/4 de tasse/175 mL)	
Énergie	50 Cal / 220 kj
Protéines	0,7 g
Matières grasses	0,3 g
Glucides	11 g
Fibres alimentaires	4,5 g

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine C 16%

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : **randy.meltzer@sympatico.ca**

Randy Meltzer,

Dt. P. Nutritionniste corporative

Dorénavant tous les bingos au même endroit

Le Regroupement des bingos de Hull a fait savoir qu'à compter du 15 septembre, tous les bingos à Hull se dérouleront au Centre du bingo, situé au 122 de la rue Berri.

Le Centre du Bingo est une initiative du Regroupement des bingos de Hull qui rassemble tous les organismes sans but lucratif détenteurs d'une licence dans la ville de Hull.

En se regroupant au Centre du Bingo, les membres du regroupement veulent ainsi offrir à la clientèle, un endroit répondant à leurs attentes.

Parmi les avantages, le Regroupement des bingos parle de lots plus élevés (3500\$), de parties Bonanza, une plus grande salle avec une section vitrée réservée aux non-fumeurs, un restaurant casse-croûte, des aires de stationnement et le bingo en réseau de Loto-Québec dès qu'il sera mis en place.

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO: T.M. 97-638

COUR MUNICIPALE

Ville de Hull, personne morale de droit public, ayant son siège social à l'Hôtel de Ville, sis au 25 de la rue Laurier, en les cité et district de Hull, province de Québec, J8X 3Y9
Partie demanderesse,

c.

CHRISTOPHER ROBERT CORRIGAN
ET IRENE VALERY, tous deux de résidence et domicile inconnus.
Partie défenderesse.

PAR ORDRE DE LA COUR

Les défendeurs, Christopher Robert Corrigan et Irène Valéry, sont, par les présentes, requis de comparaître, dans un délai de trente (30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs.

Une copie de la DÉCLARATION a été laissée au greffe de la Cour municipale, du district de Hull, à leur intention.

De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conditions qu'elle sollicite.

VEUILLEZ DONC AGIR EN CONSÉQUENCE.

Hull, le 31 juillet 1997

Mes Beaudry, Bertrand, avocats
25, rue Laurier, suite 400
HULL (Québec) J8X 4C8
Téléphone: 770-4880
Téléphone: 595-4979

PROCEUREUR DE LA PARTIE DEMANDERESSE

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO: T.M. 97-661

COUR MUNICIPALE

Ville de Hull, personne morale de droit public, ayant son siège social à l'Hôtel de Ville, sis au 25 de la rue Laurier, en les cité et district de Hull, province de Québec, J8X 3Y9
Partie demanderesse,

c.

MOHAMED SHAMAKA et
MOHAMED ALNASSER,
de résidence et domicile inconnus,
Partie défenderesse.

PAR ORDRE DE LA COUR

Les défendeurs, Mohamed Shamaka et Mohamed Alnasser, sont, par les présentes, requis de comparaître, dans un délai de trente (30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs.

Une copie de la DÉCLARATION a été laissée au greffe de la Cour municipale, du district de Hull, à leur intention.

De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conditions qu'elle sollicite.

VEUILLEZ DONC AGIR EN CONSÉQUENCE

Hull, le 31 juillet 1997
Mes Beaudry, Bertrand, avocats
25, rue Laurier, suite 400
HULL (Québec) J8X 4C8
Téléphone: 770-4880
Téléphone: 595-4979

PROCEUREURS DE LA PARTIE DEMANDERESSE

Ville de Hull



CONCOURS :
97-38

La Ville de Hull dessert une population de 66,000 résidents et couvre un territoire de 42 kilomètres carrés en majeure partie urbanisée et comportant des infrastructures complexes. Elle a pour mission d'offrir et de soutenir un milieu de vie urbain qui procure satisfaction à ses citoyens. Dans la poursuite de cet objectif, la Ville de Hull sollicite des candidatures pour le poste de :

CONTREMAÎTRE GÉNÉRALISTE

Service des travaux publics
et de l'ingénierie

Sous l'autorité du chef de division, vous serez appelé à planifier, coordonner, diriger et contrôler l'exécution des travaux de secteur en matière d'entretien, de réparation et de réfection des réseaux d'aqueduc et d'égout, de la voie publique et d'enlèvement de la neige ainsi qu'en matières d'installation, d'entretien et de soutien aux opérations des parcs et espaces verts.

Affecté aux travaux d'aqueduc et d'égout et de déneigement durant la période hivernale, vous êtes disponible pour travailler de nuit pendant une période approximative de six mois.

Vous comptez de trois à cinq années d'expérience pertinente de préférence dans le domaine municipal. Une expérience d'au moins trois années dans la gestion du personnel est requise. Vous possédez une excellente connaissance des réseaux de voirie, d'aqueduc et d'égout, des matériaux et méthodes de travail et êtes familier avec les logiciels de base connus. Idéalement, vous détenez un D.E.C. dans un domaine technique ou administratif connexe.

Vous vous adaptez rapidement à des situations et conditions de travail changeantes, êtes reconnu pour votre sens de planification et d'organisation ainsi que pour votre souci de la qualité et du service à la clientèle. Enfin vous vous démarquez par votre facilité à communiquer et à entretenir de bonnes relations avec les employés sous votre supervision et par votre capacité d'innovation.

Si vous êtes intéressé à relever le défi, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse ci-dessous mentionnée avant 16 h le 12 septembre 1997

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

Ville de Hull
Service du développement organisationnel
Section des ressources humaines
C.P. 1970, Succursale B
25, rue Laurier, 6e étage
Hull (Québec) J8X 4C8

Nous vous remercions à l'avance
de votre candidature, mais
seules les personnes
retenues seront contactées.

SPORTS

Une seule défaite



Les Satellites de Hull, une équipe de soccer des moins de 9 ans, a récemment excellé au tournoi de Pierrefonds remportant ses quatre parties contre Rosemont, Lakeshore et Dollard-des-Ormeaux (deux fois). Ce tournoi a été à l'image de leur saison puisqu'ils n'ont subi qu'une défaite en 29 rencontres cette saison. Sur cette photo, les membres de l'équipe: rangée du bas, Yves Marois, Stéphane Dery, Samuel Dubois, Kasper Ciepa, Simon Delisle, Simon-Benoît Kinch. Au milieu, Jean-François Delisle, Antoni Ciepa, Stephan Casselman, Gabriel Dagenais, Carl-Mathieu Neher et, à l'arrière, l'entraîneur-chef Hervé Dery et ses adjoints Vladek Ciepa et Luc Marois.



au profit du Club Optimiste Hautes-Plaines

Endroit : Club de golf Mont-Cascades

Date : Le samedi, 6 septembre 1997

Départ : Simultané à 13 h

Coût : 80\$ incluant golf, voiturette, souper et (hot-dog dîner)

Pour réservations ou informations,

Jean ou Gary St-Louis au **777-1611**

Déjà la motoneige

Il est déjà temps de penser aux plaisirs hivernaux. Les amateurs de motoneige y songent déjà en tous cas avec la tenue, les 19, 20 et 21 septembre, du Salon du motoneigiste de Montréal, au Complexe sportif Claude-Robillard.

Le Salon, qui en sera à sa deuxième édition, a adopté cette année le thème "Pour l'amour de l'hiver". Organisé par les Éditions Motoneige Québec, le salon constitue une véritable vitrine de l'industrie de la motoneige.

Le Salon des motoneigistes procurera aux visiteurs tous les renseignements pertinents sur la location de véhicules, les forfaits-vacances et les conseils des spécialistes avant de profiter de ses premières ballades.

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
No. 550-02-006426-969

PRÉSENT : CELINE DUBÉ, GREFFIÈRE-ADJOINTE
MUNICIPALITÉ DE CAYAMANT, Demanderesse

- vs -
MICHEL LEPAGE, ET TINA ZADORI,
Défendeurs

ASSIGNATION

ORDRE est donné à MICHEL LEPAGE ET TINA ZADORI, de comparaître au greffe de cette Cour, situé au 17, rue Laurier, Hull, province de Québec, salle 0.210, dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal «LE RÉGIONAL».

Une copie du bref d'assignation a été remise au Greffe à l'intention de MICHEL LEPAGE ET TINA ZADORI.

Lieu : Hull (Québec)

Date : le 24 février 1997

Celine Dubé, Greffière-adjointe



Avis aux intéressés à soumissionner

APPEL D'OFFRES GBA.70685

Date d'émission
mercredi 27 août 1997

Ouverture des plis
14 h, heure de l'Est
mardi 23 septembre 1997

Travaux de déneigement, transport de la neige, déglacage et sablage des espaces
autour des bâtiments C.A. - Secteurs Outaouais/Gatineau, Laval et St-Jérôme

Ordre de grandeur :
OFFRE A : Outaouais/Gatineau : 200 000 \$
OFFRE B : Laval : 150 000 \$
OFFRE C : St-Jérôme : 200 000 \$
Renseignements techniques, téléc. : (514) 840-3490

Garantie de soumission : 10 %
Prix du document d'appel d'offres : 25 \$

AVIS IMPORTANT : Une visite des lieux et une séance d'information seront tenues pour chacun des secteurs :

- 1^{re} visite : Secteur Outaouais/Gatineau, le mercredi 10 septembre 1997 à 10 h 30, au centre administratif, 200, rue Jean-Proulx, Hull.
- 2^{me} visite : Secteur St-Jérôme, le jeudi 11 septembre 1997 à 9 h 30, au centre administratif Kennedy, 200, boul. John F. Kennedy, St-Jérôme.
- 3^{me} visite : Secteur Laval, le jeudi 11 septembre 1997 à 13 h 30, au 1881, rue Michelin, Laval.

POINT DE RENCONTRE : Entrée principale

La présence à cette visite et à cette séance est obligatoire pour soumissionner et ce, respectivement pour chacune des offres de la formule de soumission. Confirmation de présence requise, Télécopieur : (514) 840-3490

ADMISSIBILITÉ

Le soumissionnaire doit obligatoirement : avoir son principal établissement au Québec.

ACHAT OU CONSULTATION DES DOCUMENTS D'APPEL D'OFFRES

Le prix des documents comprenant les taxes, est NON REMBOURSABLE et doit être payé par chèque ou mandat à l'ordre d'Hydro-Québec.

Les documents peuvent être consultés ou obtenus du lundi au vendredi de 8 h à 16 h à :

HYDRO-QUÉBEC
800, boul. de Maisonneuve est, 2e étage
Bureau 2-007
Montréal (Québec) H2L 4M8
Pour renseignements relatifs à la vente des documents :
Téléphone : (514) 840-4903 (Région de Montréal)
1-800-324-1759 (Extérieur)

Les documents peuvent aussi être consultés aux 8 centres d'acquisition régionaux d'Hydro-Québec de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h du lundi au vendredi.

Déjà la saison régulière pour l'Intrépide de Gatineau

LOUIS-PHILIPPE BRULÉ
La Revue

Finis les matches hors-concours pour l'Intrépide de Gatineau. C'est en effet en fin de semaine prochaine que la saison régulière s'amorce dans la Ligue de hockey midget AAA du Québec.

La jeune équipe d'Alain Sanscartier fera ses premiers pas de la saison vendredi alors qu'elle ira visiter les Lions du Lac St-Louis. Un match qui promet, puisqu'avec la redivision des territoires dans le circuit Baillargé, l'Intrépide compte cette année une dizaine de hockeyeurs de cette région dans son alignement.

Puis, le premier match local de la formation gatinoise aura lieu dimanche, à 14h. Pour l'occasion, c'est la nouvelle équipe de St-Hyacinthe, baptisée les

Gaulois, qui sera de passage à l'aréna Baribeau.

Alain Sanscartier devrait être en mesure de compléter son alignement au cours des prochains jours. "Nous avons encore 20 joueurs avec nous actuellement et il faudra descendre à 19 ou peut-être même 18 dans un avenir rapproché. Certains devront continuer à progresser s'ils veulent rester avec nous. Tout le monde a un poste présentement, reste à voir qui va le perdre".

Fait à noter, c'est l'équilibre total au niveau de la provenance des 20 membres actuels de l'Intrépide; 10 proviennent de l'Outaouais et 10 du Lac St-Louis.

ÉQUIPE JEUNE

Peu importe les dernières décisions de l'entraîneur, il est déjà évident que



Les entraîneurs de hockey

Le comité de développement du hockey AA en Outaouais dévoilait récemment son équipe 1997-98 d'entraîneurs. Il s'agit, de gauche à droite sur la photo, du vice-président des opérations hockey Ron Gravel, du directeur Jean Guertin, de l'entraîneur midget majeur Sylvain Chaput, de Michel Charbonneau (pee-wee majeur), Pierre Gour (bantam majeur), Ron Duguay (bantam mineur), Don Hachey (midget majeur), la directrice Isabelle Dalton et Jocelyn Nault (pee-wee mineur).

l'Intrépide formera une équipe jeune et sans expérience cette année.

"Nous n'avons pas un seul joueur qui ait joué dans la ligue l'an dernier. Notre rôle sera donc de tirer le maximum de potentiel de chaque joueur à l'intérieur d'un concept d'équipe et il faudra être plus patient en début de saison par rapport à l'an dernier alors que nous avions cinq ou six vétérans. Par contre, nous avons beaucoup de joueurs qui font preuve d'émotion dans notre alignement", explique l'entraîneur.

Difficile donc de fixer des objectifs précis en ce début de saison mais Alain

Sanscartier veut à tout le moins amener son équipe en séries. La tâche ne s'annonce toutefois pas facile puisque chacune des divisions regroupe maintenant six équipes -au lieu de cinq- et seulement quatre d'entre elles se qualifieront.

"Dans notre division, il y a trois équipes avec un lot important de vétérans (Laval-Laurentides-Lanaudière, Collège Charles-Lemoyne et Amos). Ce ne sera donc pas évident pour nous, surtout en début de saison".

TOP SOIL
TERRE NOIRE

- Compost de champignons
- Sable • Terre à jardin
- Pierre concassée • Roche décorative

LIVRAISON RAPIDE 2h - 1 VERGE et plus

GILLES
Gauvreau & Fils 777-0682

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
BOUL. ST-JOSEPH

TOP SOIL

TAMISEUR - RÉCUPÉRATEUR
**LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS
7 JOURS/SEMAINE**

- Top Soil tamisé • Terre à jardin
- Terre noire • Sable • Gravier
- Compost à champignons
- Terre de remplissage disponible

778-1735
LES ENTREPRISES
D. GAUVREAU

Conversion de fenêtres Pierson

4 vitres
3/16"

100% P.V.C. (jusqu'à 72" de large)

6 fenêtres
1194\$

Installation incluse. Taxes en sus.

131 Jean-Proulx, suite 6, Hull (Division de Bourassa Électrique (1981) Inc.)

FAITES-LE MAINTENANT
ET ÉCONOMISEZ !

LES CONSTRUCTIONS

M&M
778-2101

RICHARD CHAMPAGNE
986-3000 REPRÉSENTANT DES VENTES

FORD **CARLE et WALLINGFORD**
MERCURY **FORD-MERCURY INC.**

901 DOLLARD, PARC INDUSTRIEL, BUCKINGHAM

Le PLAN FORD : Le plaisir du neuf à tous les 2 ans!

\$ \$ \$ \$

VOTRE PROPRE COMMERCE À DOMICILE
DANS L'OUTAOUAIS

- PLEIN TEMPS ou TEMPS PARTIEL
- RÉMUNÉRATION ÉLEVÉE
- MISE de FONDS MINIME
- AUCUN QUOTA de VENTE
- AUCUN INVENTAIRE
- DÉDUCTIONS pour IMPÔTS
- VOYAGES à FRAIS RÉDUITS
- EXPÉRIENCE NON-REQUISE (*)
- AUCUN COMPTES RECEVABLES

DEVENEZ CONSEILLER(ÈRE) EN VOYAGES
TÉLÉPHONEZ SANS FRAIS
C. GAGNÉ : 1-888-326-1122
RÉSEAU de VOYAGES PERSONNALISÉS INC.
(*) SESSION de FORMATION INTENSIVE À NOS FRAIS (HÉBERGEMENT & DÉJEUNERS)

TOUT TERRAIN. TOUT CONFORT.

EXPLORER XLT 4 x 4
1997 4 PORTES

359\$ PAR MOIS
TRANSPORT INCLUS
AUCUN DÉPÔT
DE SÉCURITÉ REQUIS

Première mensualité exigée. Immatriculation, assurances et taxes en sus.
Des frais de 0,08\$ du kilomètre après 34 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent.



CHOISISSEZ LE PAIEMENT QUI
VOUS CONVIENT LE MIEUX

MISE DE FONDS OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT	MENSUALITÉ LOCATION 24 MOIS
4 295\$	359\$
2 295\$	449\$

LOCATION SANS COMPTANT DISPONIBLE



Vos concessionnaires Ford et vos concessionnaires Lincoln Mercury



TIGRE GÉANT

VOTRE MAGASIN D'ESCOMPTE FAMILIAL



**BIEN
PARAITRE**
à meilleur prix

**HAUTS OU PANTALONS
MOLLETONNÉS
POUR GARÇONS 8-16**

7⁹³
CH.
HAUTS ET PANTALONS
ASSORTIS À
IMPRIMÉS COLORÉS



**TAMPONS
À RÉCUPER**

88¢

LES FAVORIS DU TIGRE



**TASTE DELIGHT
BISCUITS À
LA CREME**

77¢
450 g

CHOCOLAT, VANILLE OU DUPLEX



**allan
REGLISSES
TOURNEES**

300 g

72¢



**Heinz
MOUTARDE
PREPAREE
500 ml**

87¢



**Macaroni
& Cheese
200 g**

78¢



**VALIANT
POUDING
113 g**

49¢



**SAUCISSES
AU POULET
"MAPLE LODGE"**

99¢
PQT DE 12



**Libby's
PÂTES
ZOODLES
398 ml**

79¢



**KID'S CHOICE
TARTINADE
AU CARAMEL**

99¢
300 g



**BASF
CASSETTES
AUDIO
60 MIN**

88¢



**PAIN À HOT DOG
OU HAMBURGER
PQT DE 12**

99¢



**FROMAGE
"MAPLE DALE"**

4²⁹
DOUX, MI-FORT
OU FORT
500 g



**ZOOM
SANDWICH
"CHUCK WAGON"**

2⁹⁹
4 x 120 g



**SACS à
ORDURES**

- pqt de 10
- gr. 26" x 36"

44¢



**DÉVELOPPEMENT DE PHOTOS À LA PERFECTION
OBTENEZ LE DOUBLE DE VOS PHOTOS
GRATUITEMENT**

"et obtenez un livret de bon-rabais avec plus de \$35.00 d'économies en prime"
PHOTOS FORMAT GÉANT DE 4 po. (FORMAT 2 1/2 po. AUCUN DÉPENSEMENT. VOTRE DÉTAILS EN MAGASIN)

EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 6 SEPT.

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. TOUTES DESCRIPTIONS SONT BASÉES SUR LES INTERPRÉTATIONS DES FABRICANTS. GIANT TIGER (TIGRE GÉANT) SONT DES MARQUES DE COMMERCE AU CANADA DE GIANT TIGER STORES LIMITED.

**MOINS DE 18 ANS...PAS DE TABAC
C'EST LA LOI!**

**123, RUE EDDY,
HULL**

INFO-GOLF



par
Tony Dunn,
CPGA
professionnel

**Pour votre
routine avant de
frapper la balle**

Évitez le mouvement de balancier avant arrière. Ceci est une mauvaise habitude qui peut vous causer des problèmes d'équilibre. Alors approchez-vous un peu de votre balle. Tenez vous un peu plus droit pour que votre poids soit mieux distribué. Ceci va améliorer votre position et surtout votre équilibre. Bon golf!



**CLUB DE GOLF
CHAUDIÈRE**
1170, ch. Aylmer
777-8870

AGENDA du GOLF

6e édition du tournoi Nettoyeur St-Louis
Samedi 6 septembre 1997
- Club de golf Mont-Cascades
Information : Jean ou Garry St-Louis au 777-1611

Tournoi de golf
Société canadienne de la sûreté industrielle incorporée
au Loch March Golf et Country Club
Mardi le 9 septembre 1997
Information : (613) 738-1744.

Le 4e tournoi de golf de L'A.R.E.Q.
(Association des retraité(e)s de l'enseignement du Québec) au profit de la Fondation Laure-Gaudreault et des Fondations-Écoles de la C.S.D. aura lieu lundi 15 septembre au Club de Golf Touraine.
Coût: golf \$25 & souper \$20
Pour billets: contactez Suzanne Perrier 643-3981



**Spécial
Appel de service GRATUIT
sur TOUTES RÉPARATIONS
d'ELECTROMENAGERS**
*OFFRE VALABLE JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 1997



YVES ROULEAU

RÉSULTAT PARFAIT À LA PÉTANQUE

L'équipe de Céline Fournier a réalisé récemment un pointage parfait à la pétanque, un exploit rare. Cette équipe se complétait de Noëlla St-Martin, Rose Scott et Lisette Thibeault. Elles ont évidemment remporté le match 13-5.

INSCRIPTION AU JUDO

Le club de judo Kanseikan de Hull lance sa campagne d'inscription et invite les personnes de 16 ans et plus à participer. Les cours, qui ont lieu au pavillon Alexandre-Taché de l'Université du Québec à Hull, débiteront le 9 septembre et se dérouleront les mardis et jeudis, de 19h30 à 21h00. Information: Claude au 595-5754 ou Daniel au 682-3227.

TOURNOI DE TENNIS À LA SPORTHÈQUE

L'Association régionale de tennis de l'Outaouais annonce la tenue du prochain tournoi du circuit régional ARTO/Boutique

16 karatékas au Japon

LOUIS-PHILIPPE BRULÉ

La Revue

C'est la tête remplie de souvenirs que 16 membres des Clubs de karaté de Gatineau et de Hull sont revenus du Japon où ils ont participé à un camp de perfectionnement, du 2 au 13 août derniers.

Les karatékas hullois et gatinois, âgés entre 12 et 60 ans, ont été accueillis chez le maître Sensei Toru Yamaguchi (8e dan) qui est le directeur-adjoint de l'Association japonaise de karaté traditionnel shotokan JKA.

En plus de s'entraîner à raison de quatre heures par jour, ils ont aussi pris le temps de faire connaissance avec la culture japonaise en visitant plusieurs sites enchanteurs (Mont Fuji, temples bouddhistes et zen, jardins et musées, etc), et en participant à certaines activités propres à ce pays oriental (méditation, bains chauds traditionnels, etc).

De plus, sept athlètes juniors se sont rendus à Hakone pour prendre part à une compétition invitation contre une équipe japonaise de la région de Shizoka.

Les représentants de Gatineau et Hull ont très bien fait avec une récolte de neuf médailles: le bronze en kata et en combat pour Marie-Eve Beaudoin, l'or en kata et l'argent en combat pour Vicky-Anne Beaudoin, l'argent en kata et l'or en combat pour Édith Beaupré, l'or en combat pour Philippe Poirier, l'or en kata et l'argent en combat pour Philippe Proulx.

Les entraîneurs Denis Beaudoin (Gatineau) et Sylvain Aubé (Hull) sont fiers et satisfaits du rendement et de l'attitude de leurs protégés au cours de ce voyage. "L'expérience vécue au Japon se veut un enrichissement personnel inestimable pour nos élèves", soulignent-ils.

L'an prochain, soit à l'été 1998, ce sera au tour des Clubs de karaté de Gatineau et Hull d'accueillir dans la région une équipe japonaise pour une période de deux semaines.

B.B.S. RÉNO inc.

RÉNOVATION INT. - EXT.

- Peinture • Plomberie
- Gypse & Plâtre • Deck
- Finition • Remise
- Travail garanti
- Assurance

Tél. : 243-6563

Fax : 243-6762



FLASHS-SPORTS

au Service. Le tournoi débutera jeudi et se poursuivra jusqu'à dimanche à La Sporthèque de Hull.

DÎNER ET SOUPER DE DORÉ

L'Association sportive et sociale des Braves du Coin recevra les convives à dîner et à souper au doré le 12 septembre

à son local du 8 de la rue Iberville. Pour en savoir plus long, les gens sont invités à contacter Pierre Lasalle au 771-5525.

JOUEURS DE HOCKEY RECHERCHÉS

La ligue de hockey intermédiaire Molson Export Outaouais est à la recherche de joueurs pour évoluer dans la

division Coors. Les joueurs doivent être âgés de 24 ans et plus et ne pas avoir évolué au niveau junior. Les parties ont lieu à 22h00 et 23h00, du dimanche au jeudi, dans les différentes arénas des villes de Gatineau et Hull. Pour plus d'information, communiquez avec Gaëtan Bisson au 778-1861.

D'AUTRES AUBAINES QUI TOMBENT PILE.

LOEB

Tournedos de boeuf bardé de porc

Boeuf de catégorie «A» Canada

2⁹⁹ /lb
6⁵⁹ /kg

Bananes

DOLE
Produit de Costa Rica

33¢ /lb
73¢ /kg

Céréales

GENERAL MILLS
Cherrios au miel et aux noix

1⁹⁹ /ch.

PRIX EN VIGUEUR DU MERCREDI 3 SEPTEMBRE AU SAMEDI 6 SEPTEMBRE 1997.
NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. LE TEXTE PRÉVAUT EN TOUT TEMPS.

LOEB Mont Bleu
775, boul. St-Joseph, Hull
LOEB Place Cartier
425, boul. St-Joseph, Hull
LOEB Buckingham
999, boul. Dollard,
Buckingham

LOEB Grande Rivière
203, chemin Aylmer, Aylmer
LOEB Pierre Côte
381, boul. Maloney est,
Gatineau
LOEB Champlain
210, rue Champlain, Hull

LOEB Galeries Gatineau
900, boul. Maloney ouest,
Gatineau
LOEB Riviera
22, av. des Flandres,
Gatineau

LOEB

On cuisine si bien ensemble.

*La
fraîcheur
c'est
si bon!*

*Ouvert
7 jours*

**LAITUE
BOSTON**

2/1\$

PRODUIT DU QUÉBEC

**BLEUETS
SAUVAGES**

1.97\$

chopine

PRODUIT DU QUÉBEC

**BIFTECK
DU ROI**

3.99\$

**FÊTA
CANADIEN**

88¢

100 g

Marché Frais

FRUITERIE DE QUALITÉ

NOUVELLE RÉCOLTE DU QUÉBEC

**POMMES
LOBO**

CROUSTILLANTES

ARRIVAGE FRAIS
À TOUS LES JOURS

25¢

lb

**TOMATES
ITALIENNES**

LOCALES

2 lbs 1\$

PRODUIT DU QUÉBEC

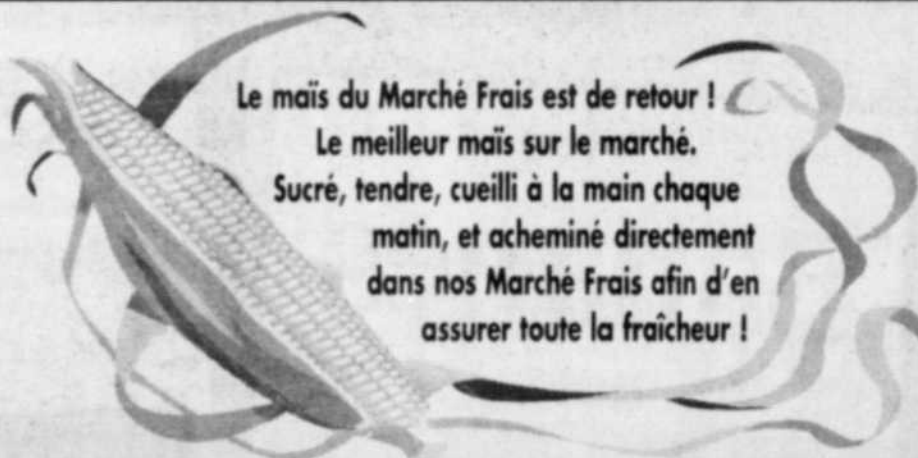
MARQUE PRIVÉE
**Marché
Frais**

MARGARINE

1.97\$

cont. 2 lbs

100% non-hydrogénée



Le maïs du Marché Frais est de retour !
Le meilleur maïs sur le marché.
Sucré, tendre, cueilli à la main chaque
matin, et acheminé directement
dans nos Marché Frais afin d'en
assurer toute la fraîcheur !

**RÔTI
DU ROI**

3.99\$

DÉLI DU MARCHÉ

**SAUCISSON
POLONAIS**

55¢

/100 g

**POITRINES
de POULET
TRANCHÉES**

99¢

/100 g

**320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL**

Lundi et mardi de 7 h à 18 h
Merc., jeu. et vend. de 7 h à 21 h
Samedi de 7 h à 17 h
Dimanche de 8 h à 17 h

*SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités